

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 ☆ 40001 Segovia ☆ Tel. 43 72 61 (tres líneas) ☆ Fax 442432  
D. L.: SG. 7 - 1958 ☆ Precio: 50 ptas.

Jueves 12 de julio de 1990  
Año XC.—Núm. 27.521

## El IPC subió un 0,3 por ciento en junio

Madrid.— El Índice de Precios al Consumo subió un 0,3 por ciento en el pasado mes de junio, según los datos facilitados a Efe por el Instituto Nacional de Estadística.

Con esta subida el aumento acumulado del IPC en los 6 primeros meses del año se sitúa en el 2,5 y el incremento interanual (junio sobre junio) en el 6,5 por ciento.— Efe

## Alerta en Granada por la presencia de una actividad del GRAPO

Granada.— Las Fuerzas de Seguridad del Estado en Granada se encuentran en situación de alerta tras detectarse la presencia en la provincia de Encarnación Lara, activista del GRAPO considerada muy peligrosa, informaron a Efe fuentes policiales, si bien la Jefatura Superior de Policía de Andalucía Oriental rehusó pronunciarse oficialmente sobre el asunto.

La búsqueda de la activista del GRAPO ha comenzado a raíz de una llamada telefónica recibida en la Comisaría de Policía de Murcia, en la que una mujer aseguró que había visto a Encarnación en compañía de un hombre rubio de unos 25 años que no ha sido identificado.

La llamada telefónica indicó que Encarnación Lara estuvo en La Venta del Molino, en el kilóme-

tro 220 de la carretera Granada-Murcia, y viajaba en un automóvil matrícula de MU-1393-W, al parecer falsa.

Encarnación Lara, de 31 años, está considerada como uno de los miembros más peligrosos de los GRAPO y pertenece a un comando operativo al parecer asentado en Andalucía.

En 1988 el Ministerio del Interior distribuyó 25.000 carteles donde aparece la terrorista con cinco compañeros más, para su identificación por los ciudadanos.

La Policía relaciona a Encarnación Lara con la muerte del coronel de Infantería Manuel López Muñoz, ocurrida en Valencia el 16 de junio de 1989, y con la del policía nacional Bernardino Ortega.— Efe

## SEGOVIA Arden 1.500 hectáreas de pastos y arbolado en Hontoria

(Página 5)

## Se inaugura esta noche la XXI Semana de Música de Cámara

(Página 3)

## DEPORTES: La campaña de natación de la Diputación, objeto de polémica

(Página 12)

## Ivashko, vicesecretario general del PCUS

Moscú.— El ucraniano Vladimir Ivashko fue elegido vicesecretario general del Partido Comunista de la URSS por 3.109 votos a favor y 1.309 votos en contra, se anunció en la apertura de la sesión de hoy del XXVIII Congreso del PCUS.

Ivashko, el candidato apoyado por el secretario general del PCUS, Mijaíl Gorbachov, compitió por el cargo de "número dos" del partido frente al líder de los conservadores, Yegor Ligachov, y un desconocido político de Leningrado, Anatoly Dudyriev.

## El Príncipe Felipe pide a la prensa que respeten su vida privada

Montreal.— El Príncipe Felipe de Borbón pidió hoy a determinados medios de comunicación que respeten su vida privada, tras las informaciones publicadas sobre su eventual relación con Isabel Sartorius.

En una reunión informal con la prensa en el avión de regreso a España, tras su viaje oficial a Nueva Zelanda y Australia, el Príncipe de Asturias manifestó que no se siente especialmente afectado por esas informaciones porque está acostumbrado desde niño, pero agregó que sí afectan a otras personas que

no lo están.

Felipe de Borbón explicó que si se lleva una vida discreta, como en su caso, se tiene derecho a pedir discreción y añadió que esas informaciones podrían hacer un daño innecesario.

El Príncipe manifestó también que la elección de su futura esposa no debe basarse en su ascendencia real, sino en su calidad humana, su capacidad intelectual y en sus afinidades culturales y añadió en broma, que el número de princesas casaderas es un mercado muy limitado.— Efe

## TOUR

## Pedro Delgado realizó una gran carrera ayer

La estrategia preparada por el equipo Banesto para la etapa de ayer fue plenamente acertada. Todo marchó a pedir de boca, y Pedro Delgado, a partir del momento en que se convirtió en protagonista, realizó una gran carrera; pero como fue el que siempre tiró en el trío integrado por él, Lemond y Bugno, pues ninguno de los dos le tomó el relevo en ningún momento, cuando faltaban dos kilómetros para la cima del Alpe d'Huez, le fallaron las fuerzas al ciclista segoviano. Las cosas las tiene ahora tremendamente complicadas de cara al liderato.



## José María García aprueba las solicitudes de indulto

Madrid.— El abogado de José María García, Manuel Jiménez de Parga, entregó esta mañana en el Ministerio de Justicia un escrito en el que el periodista deportivo aprueba las peticiones de indulto que solicitaron algunas entidades y personas de su beneficio.

En el escrito, presentado a las 9,15 horas de hoy, después de que ayer el Ministerio de Justicia requiriese al periodista a que se pronunciase sobre las peticiones de indulto, García agradece estas peticiones

y afirma "que cualquier agradecimiento a un gesto humano lleva implícita la aprobación del mismo".

Ayer por la tarde el Area de Asuntos de Gracia del Ministerio de Justicia mandó un requerimiento a José María García para que manifestara si las peticiones de indulto que han presentado algunas entidades y personas se habían formulado en su nombre o contaban con su aprobación.— Efe

**BODAS**  
BANQUETES  
CELEBRACIONES  
AMPLIOS Y CONFORTABLES  
SALONES  
Cocina esmerada  
Restaurante - Cafetería  
**LOS LINAJES**  
Teléfono 43 17 12

## «Ciencia al día»

Suplemento mensual  
sobre ciencia e investigación  
que ofrecerá mañana

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

# autohof

NUESTROS COCHES TIENEN GARANTIA DE UN AÑO SIN LIMITE DE KILOMETROS  
ADEMAS PODEMOS IMPORTAR PARA USTED EL COCHE QUE LE PUEDA INTERESAR EN UN PLAZO DE QUINCE DIAS

LOS MEJORES COCHES IMPORTADOS **NUEVOS** y **USADOS**  
MODELOS PARA ENTREGA INMEDIATA

MERCEDES 190 E	BMW M-3	PORSCHE 911
190 E 2.6	320 I	911 TURBO
190 E 2.5 - 16 V	325 I	944
230 E	520 I	
300 D	525 I - 24 V	
300 E	535 I	
280 SE	735 I	
560 SEL	750 IL	

## apunte del día

### AHORRA Y VERAS

El pueblo sencillo y llano se encuentra ante un dilema, no sabe qué hacer, está hecho un lío, como vulgarmente se dice. Y es que, hace algún tiempo, las máximas autoridades nacionales en temas económicos incitaron al ahorro, hasta el punto de que todo el mundo trató de ahorrar unas pesetillas, de las no muchas que se cobraban. Pero he aquí que, cuando cada cual tenía su cartillita, vinieron otra vez los señores responsables de las finanzas atizando unos palos enormes a los ahorradores, descontándoles porcentajes concretos de sus cartillas, de las pesetillas que allí habían metido por haber sido invitados, e incitados, a ello por esos mismos responsables máximos de la economía.

Ultimamente, desde todos los sectores de la producción, y de otros que no son de ella, se invita constantemente al consumo, al gasto, y el dinero corre por todas partes en cantidades importantes. Pero he aquí que, de nuevo, las personalidades entendidas en finanzas dicen que esto no va bien y que hay que ahorrar de nuevo, por lo que quieren emprender una campaña de concienciación del ahorro. Y uno teme, como teme todo el pueblo llano, que pasado un tiempo, cuando se vuelvan a meter unas pesetillas más en las libretas, vendrán otra vez los máximos responsables en el asunto diciendo que el impuesto sobre esos ahorros debe ser incrementado.

Y el pueblo, que es malicioso porque le obligan a serlo, piensa si esta campaña en pro del ahorro no estará pensada para que a los que mueven los hilos de las haciendas, les resulte más fácil controlar lo que está ahí recogido en una libretita, que lo que se gasta y a veces se derrocha.

#### PLAYAS BENICASIM OROPESA DEL MAR CASTELLON

Venta directa constructor  
Apartamentos 1ª línea de playa  
Facilidades de pago 15 años, 13'5% interés  
Tel. 964 - 39 39 87 - 39 38 13  
31 03 38

#### PLAYA ALCOCEBRE CASTELLON

Venta directa constructor  
Apartamentos en construcción en  
1ª línea de playa  
Tel. 964 - 41 25 14

#### SU HOTEL JUNTO AL MAR

### \*\*\*HOTEL TRINIMAR

Playas de Benicásim

EN PRIMERA LINEA DE PLAYA

#### PROMOCION ESPECIAL ANIVERSARIO, MES JULIO

Alojamiento y desayuno: 3.300 pesetas por persona y día en habitación doble.

Media pensión: 5.000 pesetas por persona y día. Más IVA.

Habitaciones exteriores con terraza, baño completo y teléfono. Piscina, parking, etc.

Información y reservas: Tel. (964) 30 08 50 - Fax (964) 30 08 66

## EL MIRADOR

PARCELAS individuales de 350 m<sup>2</sup>

CALIDADES y SERVICIOS

CONSTRUCCION DE LUJO



MIGUEL TOVAR

EZEQUIEL GONZALEZ, 6  
43 54 61 - 43 59 50

## XXI SEMANA DE MUSICA DE CAMARA EN SEGOVIA

Con el Alto Patrocinio de S.A.R. D. Juan de Borbón y Battenberg, Conde de Barcelona

### PROGRAMA

12 de julio 23 horas

Patio de Armas del Alcázar de Segovia

#### DUO DE PIANOS MRONGOVIUS-URIARTE

Obras de Brahms, Milhaud y Ravel

13 de julio 23 horas

Claustro de la Catedral de Segovia

JUANA GUILLEM (flauta)

ELISA IBAÑEZ (piano)

Obras de Beethoven, Mozart, Dutilleul, y estreno de la obra encargo de la Semana  
CANTOS DE PLENILUNIO, de Antón García Abril

Días 20, 21, 22 y 23 de julio, Audiciones públicas de solistas del Concurso Internacional de Guitarra «Andrés Segovia»

INFORMACION: Secretaría General Técnica del Festival Internacional de Segovia.

Plaza Mayor 1. 40001 Segovia. Teléfono 911/43 61 17

Los conciertos empezarán con rigurosa puntualidad

### El dardo en la palabra

# INCAUTAR

Fernando LÁZARO CARRETER

De la Real Academia Española de la Lengua

No sólo cabe desear que se apruebe cuanto antes la LOGSE (al publicarse esto, ya estará, supongo, recorriendo sus últimos tramos parlamentarios), sino que pasen como un soplo los años imprescindibles para que se note su terapéutico efecto. Porque en ella se prevé que la etapa secundaria habrá contribuido a desarrollar en los alumnos la capacidad para "comprender y expresar correctamente en castellano y, en su caso, en la lengua propia de la comunidad autónoma, textos y mensajes complejos orales y escritos". Y a quienes lo cursen, el bachillerato les proporcionará "una madurez intelectual y humana", que, entre otras cosas, consiste en "dominar la lengua castellana y, en su caso, la de la comunidad autónoma".

"Correctamente", "mensajes complejos", "dominar": altas palabras para admirables previsiones. Aunque alguna inquietud suscita el hecho de que ahora las leyes **contemplan**, y ya no disponen o mandan u ordenan; sin embargo, para todas esas cosas fueron inventadas las leyes, y no para papar moscas. Debe confiarse ciegamente en que la LOGSE no sea meramente contemplativa y que, con adecuados desarrollos, faculte a los próximos bachilleres para que se manejen en la lengua común mejor que quienes ahora redactan las leyes. Porque ésta, que debiera ser idiomáticamente inobjetable, empieza por ignorar los ordinales (decimoprimera, decimosegunda, por undécima y duodécima), introduce un considerable caos ortográfico, acentuando ora **décimo**cuarta, ora **décimo**quinta, e in-

venta la doble tilde: **décimo**septima.

Pero son cuestiones insignificantes al lado del desmaño léxico y gramatical que impregna el texto. Es de suponer que, a su paso por la comisión y por el pleno, saldrá con el rostro lavado. Desaparecerá, tal vez, el propósito expresado en la exposición de motivos de que la formación básica de los escolares sea "más versátil"; y el ideal de que la educación del futuro posea un "carácter versátil".

Leída con ojos castellanos, la ley propugna, expresándose así, que los chicos y chicas se pasen sus estudios cambiando de opinión, dejando que las ideas vagabundeen por sus mentes, diciendo "sí" donde antes "no", yendo del júbilo al llanto, de la vocación de dentista a la de juez, de Pepe a Manolo, y de Vanesa a Lidia... o a Oscarito. Porque **versátil**, que, conforme a su etimología, se aplicaba antaño—aunque raramente—a lo que podía volverse con facilidad, como una espada de doble filo, quedó durante siglos en español para calificar a la persona "de genio o de carácter inconstante". Los grupos mixtos de cámaras y ayuntamientos cuentan con ejemplos abundantes de versátiles. Y todos los partidos, claro.

Es de suponer que no quieran tal cosa los legisladores; que, por el contrario, deseen firmeza de carácter en los jóvenes ciudadanos; y que sólo aspiren a que su formación básica les abra amplias posibilidades de futuro. Pero esto no lo logra la versatilidad, sino la apertura del sistema escolar, su aptitud, su capacidad para afrontar exigencias nuevas o cambios de rumbo en las vocaciones.

Ocorre, sin embargo, que se ha cedido a un falso hermano introducido por la publicidad, la cual bombardea ofreciendo objetos **versátiles**, como divanes que se transforman en paragüero, en reloj de pared y hasta en piano de media cola. Y es que, en italiano, ese objetivo sirve para calificar a personas que poseen aptitudes diversas, aceptación que pasó al inglés, donde amplió sus sentidos para referirse también a lo fluctuante, lo variado, lo susceptible de ser empleado para usos diversos. Como, angloparlando, quiere el proyecto de ley que sea la educación de los españoles.

Repito mi seguridad de que, antes de asestarla en el B.O.E., a esta ley que va a nacer balbuceando el español, le arreglarán un poco los pelos idiomáticos. Lo merece más que ninguna.

Porque, a este paso, va a ayudar a que **incauten** la lengua los malhablados. ¿No es así como lo dicen ellos? Las recientes acciones judiciales y policíacas contra el tráfico de drogas han ocupado los titulares de muchos periódicos y han poblado las laringes de muchos locutores con el sorprendente verbo

**incautar**. Sorprendente sólo, claro, para quienes llevan el idioma en las células, los cuales no abundan obviamente en las salas de redacción. "La Guardia Civil **incauta** doscientos kilos de cocaína", o de heroína o de otro veneno. A los criminales de las rías (presuntos, por supuesto), hasta las cuentas corrientes les **han incautado**.

Hoy se dice así, pero hasta ayer se decía **incautarse (de)**, única forma que figura en el Diccionario, porque jamás a nadie se le ocurrió dejarla rabona. Verbo pronominal que significa "tomar posesión un tribunal u otra autoridad competente, de alguna cosa". Lo cual es idiomática legal sólo si se **incauta** de esa cosa, no si la **incauta**. Pero cualquiera va a exigir legalidades lingüísticas que ni siquiera se respetan en el horno de las leyes.

Henos, pues, ante otro verbo secuestrado por la corriente supresora del pronombre anejo, como **entrenar (se)**, **calentar (se)**, **alinear (se)** y tantos otros, que altera profundamente la sintaxis al establecer relaciones distintas entre el sujeto y la acción. Empobrecedoras, por cierto, de la información que el pronombre aportaba. Pero no parece que el neoespañol avance por el camino de la sutileza mental, sino por el de la elementalidad.

En esta tendencia reductora y pueril, **incautar** es la gran moda, y, como siempre, a costa de eliminar otros vocablos posibles. ¿Se cae en la cuenta de lo apropiado que, en sus actuales contextos, resultaría el empleo de **decomisar**? Se trata de un derivado del sustantivo **comiso**, definido así por el Diccionario de Autoridades: "Pena de perdimiento de alguna cosa que se trafica, vende o comercia contra las leyes". Por supuesto, en el caso de la cocaína la autoridad se **incauta** de ella, pero la **incautación** puede recaer también sobre cosas que no se emplean para traficar con ellas, como puede ser el arma arrebatada a un atracador. Tal acción no sería, en cambio, un **comiso** o **decomiso**.

Pero sí lo es la que priva de la droga a los traficantes; es el primer castigo que sufren, dejándolos sin materia para comerciar. En latín, **commissum** significó, precisamente "delito cometido", y también "aquello que se quita al delincuente". No procedería, en cambio, el verbo **confiscar** que concurre con los anteriores, puesto que significa "privar a uno de sus bienes y aplicarlos al fisco". Podría jurarse que la Hacienda no saca nada del esnife.

(Exclusiva Agencia Efe, S. A. Prohibida la reproducción total o parcial aun citando la procedencia. La Agencia Efe no acepta necesariamente suyas las ideas vertidas en los artículos firmados.)

# Comienza esta noche, en el alcázar, la XXI Semana de Música de Cámara

Mañana, en el claustro de la catedral, estreno mundial de una obra de Antón García Abril

Como hemos venido anunciando, se abrirá esta noche, a las once, en el patio de armas del alcázar, la XXI Semana de Música de Cámara, para la que, como es habitual, hay la lógica expectación.

Recordamos que la sesión inaugural estará a cargo de dos excelentes pianistas, el matrimonio formado por Begoña Uriarte y Karl Hermann Mrongovius, que ofrecerán un dúo de pianos para el que han elegido un programa muy singular y bello, que se cerrará con los célebres "Rapsodia española" y "Bole-ro", de Maurice Ravel.

Las localidades se expenden, como de costumbre, en la planta baja del Ayuntamiento, y las sobran, a la puerta del alcázar, tiempo antes de iniciarse el concierto, que dicen los organizadores comenzará con puntualidad. Confiamos que así sea, porque debe ser una de las condiciones de toda sesión musical que se precie.

### EL CONCIERTO DE MAÑANA

El concierto de mañana, viernes (a las 11, en el claustro de la catedral), ofrece la gran novedad de presentar un estreno mundial, una obra expresamente encargada por

los organizadores de la Semana, encargo que ha sido hecho al compositor Antón García Abril, que ha respondido con "Cantos de plenilunio", partitura para flauta y piano. Y es que el concierto será interpretado por la flautista Juana Guillén y la pianista Elisa Ibáñez.

Previamente a este concierto, a las 8 de la tarde, en la Sala Blanca del Ayuntamiento, el compositor Antón García Abril hará entrega oficialmente al alcalde de la partitura que le fue encargada para esta Semana, y que se estrenará por la noche, como decimos.

Juana Guillén y Elisa Ibáñez ofrecerán en la primera parte del recital, "Serenade", de L.V. Beethoven, en sus seis tiempos, y la "Sonata en do mayor", de W.A. Mozart, en cuatro tiempos. En la segunda mitad, estrenarán "Cantos de plenilunio", de García Abril, e interpretarán asimismo "Sonatine", de H. Dutilleux.

### "CANTOS DE PLENILUNIO"

Para presentar esta obra de estreno mundial en la Semana de Música de Cámara, su autor, Antón García Abril, ha escrito el siguiente texto: "He compuesto esta obra inten-

tado crear un mundo sonoro, sugestivo y cálido, emergente desde la propia naturaleza musical, que nos proporciona la relación flauta y piano.

Esta es mi primera obra escrita para este dúo y ella puede ser el principio de una serie dedicada a la música de cámara.

No hace mucho, compuse el trío "Homenaje a Federico Mompou", para violín, violonchelo y piano. En esta obra, así como en los "Cantos de plenilunio", he sentido el placer estético de profundizar en la música de cámara, en la búsqueda de la continuidad natural de la música, sin introducir elementos que falseen la propia naturaleza de la idea musical.

Estos "Cantos de plenilunio" son esa búsqueda de la que hablaba de un lenguaje expresivo que pretenda ser comunicativo.

Su forma está cercana a la sonata, pero su pensamiento se aleja de ella y se aproxima más a una obra de forma abierta aunque rigurosamente estructurada.

La partitura está escrita por encargo de la "Semana de Música de Cámara de Segovia 1990", y dedicada a mi gran amigo Antonio Iglesias.

Antón García Abril.

El PP adelanta sus críticas

# La Diputación derrocha y regatea dinero a los ayuntamientos

Esta tarde, debate sobre los 4.700 millones de presupuesto

El Partido Popular ha adelantado a los medios de comunicación la postura que esta tarde mantendrá en el debate sobre los presupuestos de la Diputación Provincial. En un comunicado que en representación del partido firma la diputada Juana Borrego, se afirma que la Diputación "derrocha en los gastos, mientras regatea dinero a los ayuntamientos".

La Diputación Provincial celebra esta tarde sesión extraordinaria de pleno para debatir y aprobar, en su caso, los presupuestos del presente ejercicio que ascienden a 4.700 millones. Tanto los presupuestos como los restantes asuntos del orden del día (plantilla, oferta pública de empleo o incremento de retribuciones) serán aprobados por la abrumadora mayoría de diputados, 21 de 25, que sustentan al equipo de gobierno que forman PSOE y CDS.

El Partido Popular que cuenta con tres diputados, —correspondiendo el restante a Izquierda Unida— no ha esperado a la sesión plenaria para hacer públicas sus críticas a los presupuestos que se someten a debate. En el citado comunicado se dice que "el equipo de Gobierno, tras una mala gestión y fiel tendencia de aumento de gasto corriente, iniciado en el año 1987, una vez más hace crecer ese gasto en detrimento de las inversiones reales en los ayuntamientos".

A juicio del PP la misión prioritaria de la institución provincial consiste en invertir en los diferentes ayuntamientos, misión que "no cumple en absoluto". "Mas bien al contrario —dice el comunicado—, mientras derrocha el dinero por una parte, hace víctimas de ese derroche precisamente a nuestros ayuntamientos, recortándoles las posibilidades de inversión".



F. ARANGUREN

Juana Borrego

Como muestra de sus aseveraciones la diputada Borrego ofrece una serie de datos extraídos de los presupuestos que hoy se debaten, entre los que resalta una reducción de las inversiones reales, que pasan de 1.233 millones a 903,5. Las transferencias de capital a municipios también bajan de 550 a 500 millones.

En caminos y carreteras, dice el PP, las inversiones descienden de 1.137 millones a 835, y mientras todo esto ocurre, el capítulo de personal pasa a representar un 40 por ciento del presupuesto, 8 puntos más que el pasado año y el capítulo conjunto de Personal, Gastos Corrientes e Intereses se incrementa un 11 por ciento para alcanzar el 61 por ciento del presupuesto.

El PP tampoco entiende cómo la Diputación teniendo unos intereses de 116 millones que le producen de los ingresos patrimoniales, paga a su vez 347 millones a diversos bancos. Por último muestra su extrañeza por el aumento de un 40 por ciento en los gastos de secretaría, entre los que se incluye el Boletín de la Provincia y el aumento de contratación de personal, cuando dicho Boletín se edita en una imprenta ajena a la Diputación.

## Colegio Universitario «DOMINGO DE SOTO» SEGOVIA

(Adscrito a la Universidad Complutense de Madrid)

### CURSO ACADÉMICO 1990-91

Estudios universitarios de:

- CIENCIAS DE LA INFORMACION (Sección de Publicidad y Relaciones Públicas)
- DERECHO
- DERECHO Y ESPECIALIDAD ASESORIA JURIDICA DE EMPRESAS
- CIENCIAS ECONOMICAS Y EMPRESARIALES (Rama de Economía de la Empresa)

PLAZAS LIMITADAS

SOLICITUDES: HASTA EL 16 DE JULIO.

INFORMACION: Secretaría del Colegio Universitario «Domingo de Soto». Calle Trinidad, 3. Teléfono 911-43 45 61. 40001 Segovia.



OBRA SOCIAL CAJA DE SEGOVIA

Colaboración: Excelentísima Diputación Provincial

## COLEGIO UNIVERSITARIO «DOMINGO DE SOTO» SEGOVIA

(Adscrito a la Universidad Complutense de Madrid)

### CURSO ACADÉMICO 1990-91

### ASESORIA JURIDICA DE EMPRESAS

Titulaciones que se obtienen al realizar estos estudios:

- Licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid.
- Diplomado en Asesoría Jurídica de Empresas.
- First Certificate in English (FCE) de la Universidad de Cambridge (Instituto Británico en Segovia).

PLAZAS LIMITADAS

SOLICITUDES: Hasta el 16 de julio.

INFORMACION: Secretaría del Colegio Universitario «Domingo de Soto», C/ Trinidad, 3.

Teléfono 911/43 45 61

SEGOVIA 40001



OBRA SOCIAL CAJA DE SEGOVIA

Colaboración: Excma. Diputación Provincial

# TOYOTA CELICA 2.0

OSAKAUTO  
Avda. Padre Claret, 10 - Tel. 911-44 02 82  
40001 SEGOVIA



TOYOTA

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 13 de julio

Van 194 días; faltan 171.  
Sol: De 6,55 a 21,45 horas.

## SANTORAL

Santos: Enrique, Andrés y Magno.

## PENSAMIENTO

"Experiencia es el nombre que damos a nuestras equivocaciones" (Oscar Wilde).

## FARMACIA DE GUARDIA

Jiménez Cobaleda. Velódromo, 4.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## ONCE

n.º premiado ayer

44449

## EL TIEMPO

En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 678,5 m/m.  
Viento del NE.  
Temperatura máxima: 33,5°.

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 678,6 m/m.  
Viento en calma.  
Temperatura mínima: 18,6°.  
Temperatura a las 9: 23,6°.

## HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

Se desarrolló una extracción de sangre en los locales del Centro Médico de El Espinar, con asistencia de donantes de la citada localidad.

Se realizó por la Unidad Móvil de Extracciones de la Hermandad de Donantes de Sangre, consiguiéndose 39 bolsas de los 45 asistentes, bolsas las cuales fueron:

16 del 0 +  
13 del A +  
3 del B +  
1 del AB +  
1 del 0 -  
4 del A -  
1 del B -

## PLANETA CREDITO, S. A.

Estamos en la Feria del Libro del 5 al 15 de julio, esperamos vuestra visita para que os beneficiéis de la **GRAN ENCICLOPEDIA LAROUSSE COLOR (24 TOMOS)**. Os entregaremos un bonito detalle conmemorativo.

OS ESPERAMOS

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Segovia vista por Cloweiller y Juan Romero. Junio y julio.

CENTRO CULTURAL  
CANONIGOS

(San Ildefonso)

Dibujos de José María Ortega. Hasta el 22 de julio. Laborables, de 19,30 a 21,30; festivos, además, de 12,30 a 14,30.

Mariano Martínez Lobo, óleos. Copias de grandes maestros. Hasta el 17 de julio.

CENTRO CULTURAL  
DE EL ESPINAR

María Fontana. Dibujos al pastel. Hasta el 15 de julio. Visitas: De lunes a viernes, de 5 a 9; sábados, de 11 a 1.

SALA DEL CENTRO  
FAMILIAR

(Santa María la Real de Nieva)

Felipe Velo Soriano, marquetería. Hasta el 15 de julio.

DE LA ESCUELA TALLER  
PROVINCIAL

Mañana, viernes, el Torreón de Lozoya, se va a inaugurar una muestra-exposición de las actividades realizadas por las distintas unidades de la Escuela Taller Provincial, dependiente de la Diputación. Dicha muestra se abrirá a las ocho y media de la tarde, en que tendrá lugar la inauguración oficial.

## CINE

Hoy, 10,30 noche. Terraza cine de verano LOS ZULOAGA: "¡Ay, Carmela!".

Hoy, Sala MIRO, 8 y 11, "Revenge".

## CONCURSOS

FOTOGRAFÍAS  
SOBRE EL FERROCARRIL

La Fundación de los Ferrocarriles Españoles convoca el V Concurso Fotográfico "Caminos de Hierro", dotado en la presente edición con un total de 2.157.500 pesetas.

En la actual convocatoria, el primer premio está dotado de 1.000.000 de pesetas y 125 premios más.

Asimismo hay una exposición itinerante con las 126 fotografías finalistas en las principales estaciones de ferrocarril de España y también se publican un catálogo con esas obras.

Las bases pueden solicitarse a la mencionada fundación (Santa Isabel, 44 - 28012 Madrid. Telf. 2277994).

## REGISTRO CIVIL

Se han realizado las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS: Luis Redondo Herrero, hijo de Juan Ignacio y María Angela. Ignacio Laguna García, de Isidoro y Felisa. Cristina Barrios González, de Eduardo y María Victoria. Natalia Amal Cano, de Jaime y Matilde. Enrique Oro Po, de Gonzalo y María Pilar. María Pascual Gil, de Santiago y María Angeles. Jaime Carboneras García, de Rafael y Consuelo.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

GIBRALTAR, BOMBARDEADO INTENSAMENTE

Algeciras.— A las siete de la mañana entró la flota inglesa en su base de Gibraltar. Apareció primero por Punta Europa un destructor, sobre el que, a distancia, volaban dos hidros; seguidamente, tres destructores y a continuación los acorazados, a los que seguían otros muchos, hasta veinte, más otros dos hidros. Todas estas unidades quedaron dentro del puerto militar, a excepción de tres de los destructores, que nuevamente se hicieron a la mar, rumbo al Estrecho. El regreso de la escuadra a Gibraltar hace pensar que en lo que resta de semana los ingleses se dedicarán al descanso, que acaso sea relativo, pues posiblemente la aviación francesa reanude sus vuelos, interrumpidos desde que se ausentaron los buques ingleses, y continúe la iniciativa de atacarlos, como empezó a hacerlo a raíz del atentado de Orán.

Según las noticias que circulan por la plaza, parece que los veinte buques de guerra han tomado parte en un combate naval con la escuadra italiana. En los barcos vienen muertos y heridos. Estos últimos han sido rápidamente hospitalizados.

**NOS GUSTARIA HACER MILLONARIA A TODA NUESTRA GENTE.**

Más de 1.000 Millones en Premios.

PRIMER SORTEO: DIA 19 DE JULIO DE 1990

SORTEAMOS: 1 PREMIO DE 100 MILLONES Y 100 PREMIOS DE 1 MILLON

Por cada 25.000 pts. de saldo al día 30 de junio de 1990, a las personas físicas, titulares de las libretas de Ahorro Vista y de Cuentas Corrientes Ordinarias, le entregaremos un número.

¡RECOJA SUS NUMEROS PARA PARTICIPAR EN ESTE SORTEO, EN SU OFICINA DE LA CAJA! A PARTIR DEL MIERCOLES DIA 11 DE JULIO



CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

La Caja de su Tierra

SUCESOS

## Arden 1.500 hectáreas de pastos y arbolado en Hontoria

1.500 hectáreas de pastos y arbolado ardieron ayer en el barrio de Hontoria, en un incendio que iniciado a las dos de la tarde no fue sofocado hasta pasadas nueve horas, a las 11 de la noche.

Los bomberos del parque de Segovia acudieron a las 14,10 horas a sofocar el incendio, tarea que dieron por concluida a las 16 horas, apenas dos horas más tarde. No obstante, media hora después regresaron al lugar donde volvió a avivarse el fuego. Este ya no sería sofocado hasta las 11 de la noche.

Durante ese tiempo arrasó una amplia extensión de terreno, pastos principalmente, aproximadamente unas 1.500 hectáreas, según datos de los bomberos.

Tres vehículos contra incendios, diez bomberos y vecinos de Hontoria y Revenga colaboraron en la extinción del fuego que llegó desde el polígono de Hontoria hasta la antigua carretera de Madrona, atravesando la vía férrea que cruza la zona. Este fuego obligó a los bomberos de retén a cubrir otras emergencias: un incendio en 7.000 metros cuadrados de pasto en Madrona y otro de 150 metros cuadrados de pastos en la calle La Cuesta.

OTROS INCENDIOS

En Lovingos ardieron ocho hectáreas de cebada, valoradas en 240.000 pesetas y en Fuentesoto, tres hectáreas de cereal, valoradas en 130.000 pesetas.

ACCIDENTES

En Segovia capital han ocurrido dos accidentes con heridos. En la antigua carretera de Madrona, cerca del Puente de Hierro colisionaron dos turismos resultando heridas dos personas. En el cruce de la CL-601 junto al "Ángel del Alcázar" colisionaron dos turismos con balance de tres heridos, uno de ellos de gravedad.

DETENCION

M.Y.P.J. mujer domiciliada en Madrid, ha sido detenida en El Espinar por robo en un chalet de la localidad.

## Zonas no aptas para el baño en los ríos Eresma y Duratón

Los primeros controles sobre las aguas de los ríos de Segovia no han podido ser más negativos. Según informa el Servicio Territorial de Bienestar Social, cuatro importantes zonas de baño presentan importantes niveles de contaminación, lo que las hace no aptas para el baño. Se trata de Las Arenas, el Bodón de las Señoritas y zona del Whisky, en el río Eresma y El Soto, en término municipal de Laguna de Contreras, en el río Duratón.

## La Comisión de Patrimonio encuentra adecuado el proyecto de restauración del convento de San Francisco, en Cuéllar

Para su uso como museo y centro cultural

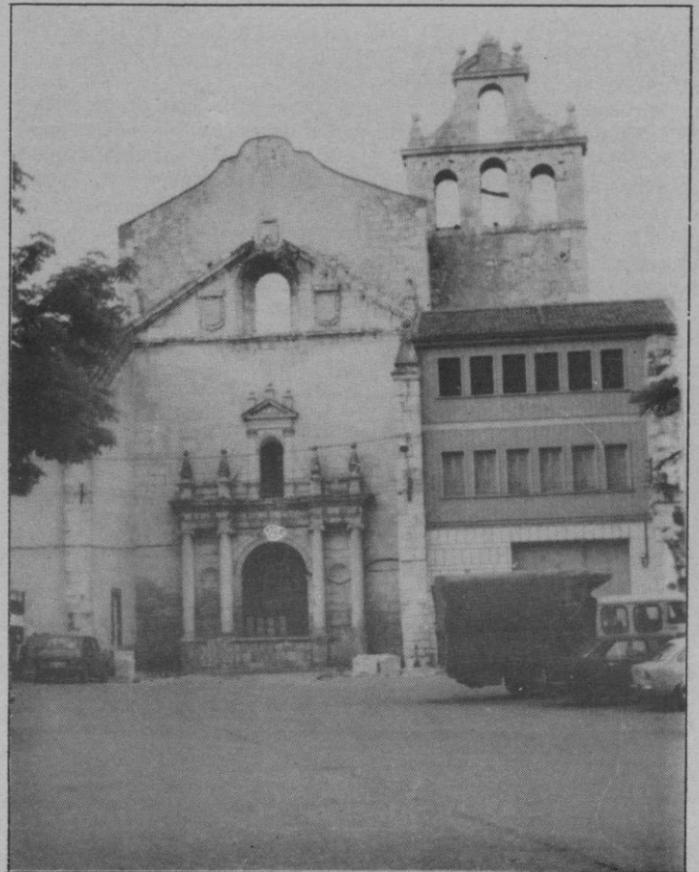
La Comisión de Patrimonio Cultural de Segovia ha estudiado y encontrado adecuado en todas sus propuestas el proyecto de restauración de las ruinas de la iglesia del antiguo convento de San Francisco, en Cuéllar, para su uso memorial, museístico y de actos culturales, dentro del conjunto del Parque de San Francisco. Son autores del proyecto los arquitectos Alberto García Gil y Fernando Nieto Criado, que cifran en unos 32 millones de pesetas las obras previstas, que finalmente deberán ser autorizadas y financiadas por la Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural de la Junta de Castilla y León.

Con el proyecto de García Gil y Nieto Criado el planteamiento de la restauración propuesta se resume básicamente en consolidación de las ruinas, una vez concluida la etapa de excavación arqueológica y documental; clarificación de la lectura del monumento a partir del análisis de su configuración original; recuperación de determinados espacios para su uso museístico y tratamiento de la nave principal como espacio abierto, memorial dedicado al recuerdo de la Casa de Albuquerque (fundamentalmente del primer duque) como prolongación del Parque de San Francisco y la posibilidad de celebración de actos culturales. Naturalmente, las obras previstas habrán de acometerse en fases sucesivas, de acuerdo con las disponibilidades económicas.

### DE CONVENTO A FABRICA DE ACHICORIA

Formando parte de un conjunto conventual de gran singularidad

tía y restos del zócalo de azulejos de ésta; restos del solado del crucero; piezas de alabastro del sepulcro central, varias lápidas sepulcrales de piedra y dos sepulcros verticales en una capilla lateral, así como la piedra fundacional del Monte de Piedad de los Daza, entre otros restos de interés.



Fachada del convento de San Francisco

(La Concepción, Santa Ana, San Francisco) este último edificio religioso tuvo la importancia que sus grandes dimensiones, la documentación histórica y los restos existentes revelan. El convento ha llegado hasta hoy como ruina que conserva fundamentalmente el muro Oeste, el ala Sur del claustro y el cuerpo, aunque desmochado, de la capilla mayor. Cabe recordar que ha asumido los usos más diversos, de los que actualmente conserva una fábrica de achicoria.

### LIMPIEZA Y CONSOLIDACION

En el año 1988 el Ayuntamiento de Cuéllar adquirió el templo cuyas ruinas pretende ahora restaurar la Junta de Castilla y León, después de que en 1989 la Escuela-Taller de la propia corporación local llevase a cabo una serie de obras cuya finalidad era clasificar los espacios existentes y llegar a un conocimiento exacto de los elementos constructivos ornamentales con los que aún cuenta el recinto.

Para ello se realizaron tareas de demolición de las construcciones añadidas y de la vegetación existente; excavación arqueológica de tierras de relleno hasta alcanzar el nivel original del pavimento; picado de revocos y enfoscados deteriorados; localización de los trozos de muros derruidos y consolidación de los elementos que amenazaban ruina inminente.

En el transcurso de las obras se descubrieron la cripta que se ubica por debajo del presbiterio; el solado prácticamente íntegro de la sacris-

### EXPOLIO

Cabe recordar que el convento de San Francisco data del siglo XIII, si bien el edificio cuyos restos han llegado hasta nuestros días fue construido en la mitad del siglo XVI; en el transcurrir del tiempo su conservación ha sufrido numerosos avatares, además de ser objeto de expolios muy significativos.

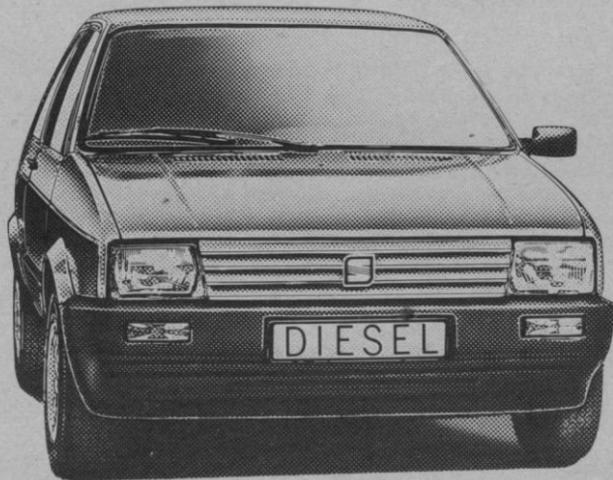
Así, pueden citarse las piezas labradas, cresterías, ventanales, escuados e imágenes talladas en piedra trasladadas en 1920 al Palacio de Viñuelas, en Madrid. El púlpito monumental de mármol está en la catedral de Segovia.

Del sepulcro central de alabastro, con las estatuas yacentes de don Beltrán de la Cueva, primer duque de Albuquerque, y de las de su primera y tercera esposas, existe una pieza en el Museo Arqueológico de Valladolid, además de otras de menor tamaño que se conserva en el convento de Santa Clara, en Cuéllar.

En el crucero del lado de la epístola se encontraba el sepulcro en alabastro de don Gutierre de la Curva, hermano de don Beltrán y obispo de Palencia, y en el lado del evangelio se ubicaba el de doña Mencía Enríquez de Toledo, segunda esposa del duque. Ambos sepulcros se encuentran ahora expuestos en el Museo de la Hispanic Society of América, en Nueva York, después de haber sido adquiridos por un anticuario.

Citaremos también que el retablo mayor se encuentra en paradero desconocido. Tan sólo la Virgen que lo presidía, probable obra de Gil de Siloé, se muestra en el Museo Marés de Barcelona.

I B I Z A D I E S E L



## EL UNICO DIESEL CON EQUIPO Y PRECIO DE GASOLINA EN 3 Y 5 PUERTAS

ESPECIAL VERANO 90  
Sólo hasta el 31-7-90

El IBIZA DIESEL es un líder. Porque es el único de su categoría que da el mismo nivel de equipamiento y precio que un coche de gasolina. Y, además, con todo esto:

- ✓ Dos niveles de equipamiento: Special y XL.
- ✓ 5 velocidades.
- ✓ Doble circuito de frenos y servofreno.
- ✓ Suspensión BTN.
- ✓ Nueva bomba de inyección.
- ✓ Nueva bomba de vacío.
- ✓ Filtro de aire.
- ✓ Bujías de precalentamiento rápido.
- ✓ Motor silencioso de 1.700 c.c.
- ✓ 55 CV. de potencia.

Cilindrada (cc)	IBIZA DIESEL		MODELOS DE LA COMPETENCIA			
	1.700	1.900	1.400	1.500	1.700	1.700
35	53	50	55	60	45	60
Precio Base*	1.185.000	1.246.000	1.259.000	1.275.000	1.361.000	1.296.000

\* En versiones 3p.

DESDE SOLO 1.185.000 PTAS.

Precio final recomendado por el fabricante (IVA y transporte incluidos).

Y este mes, ahórrate hasta

200.000 PTAS.

al comprarte un IBIZA.

Oferta válida para vehículos en stock.

FISEAT tiene para ti unas condiciones especiales de financiación.

SEAT. MAS POR MENOS.



SEAT, Patrocinador y Coche Oficial Barcelona '92

Motor Segovia, S.A. Polígono Industrial, c/ Guadarrama, s/n. Teléfono 43 71 62 - SEGOVIA

Infórmate en:

**TORRECABALLEROS**

**Expropiación de terrenos para la presa**

El Ayuntamiento de Torrecaballeros tramita el expediente de expropiación forzosa de terrenos para la realización de la presa en el río Pirón que servirá para abastecimiento de agua a dicha población y otros nueve núcleos, según el proyecto que financiará la Consejería de Fomento de la Junta de Castilla y León y que en principio se valora en 400 millones de pesetas.

Además de Torrecaballeros se abastecerán de esta presa Aldehuela, Cabanillas, Espirido, La Higuera, Tizneros, Basardilla, Brieva, Santo Domingo de Pirón y Adrada de Pirón, que integran la denominada comunidad de regantes "Cacera de San Medel", todos ellos núcleos eminentemente ganaderos, como lo prueba el hecho de que el consumo de agua de la cabaña es 2,5 veces mayor que el de la población, que se aproxima al millar de habitantes de

forma continua, si bien esta cifra se eleva considerablemente en determinadas épocas del año, sobre todo la estival.

En la memoria del proyecto se pone de manifiesto que el desarrollo de esta zona se ha paralizado por la falta de agua, además de que es necesario un mejor abastecimiento a las industrias sitas en el término de Espirido y a los establecimientos de hostelería ubicados en Torrecaballeros.

En el expediente de expropiación forzosa se señala que se ocuparán 49.370 m2 el monte Aprisqueira, en Santo Domingo de Pirón, cuya titularidad corresponde a la Comunidad Autónoma, y de 19.171 m2 de la finca conocida como Las Porquerizas o Arroyo de las Corzas, en Basardilla, a cuyo propietario o herederos se intenta localizar.

**SAN RAFAEL**

**Exposición de María Fontana**



**J. MORCILLO**

El centro cultural «El Arcángel» de San Rafael ha recibido esta semana la exposición de dibujo al pastel de María Fontana. Mujer joven, de 28 años de edad, nacida en Buenos Aires, ha expuesto un buen número de dibujos al pastel en los que predomina la figura humana y en particular el rostro femenino. Estos rostros tratados con un particular embrujo que llama poderosamente la atención de los visitantes.

María Fontana se inició en el mundo de la pintura de la mano de Emma Ganz, profesora de dibujo y pintura, en el año 1978.

Recibió clases de otros profesores y en el presente año ha realizado un curso de grabado impartido por el profesor Nelly Rivkin.

Esta no es la primera exposición de María Fontana, ya que desde 1979, año de la primera en la «Galería Exoteria», de Madrid, hasta la actual, ha realizado varias en el Café Unión de Madrid, en la sala de arte de la Asociación Cultural y Teatral «La Cuarta Pared» de Madrid y en la sala de arte del Café Larry de Buenos Aires, entre otras.

Tras esta exposición en San Rafael, María Fontana y sus dibujos estarán presentes desde el nueve al quince de julio en el Centro Cultural de El Espinar.

**CEREZO DE ARRIBA**

**En septiembre se adjudicarán las viviendas**

La Comisión Provincial de Vivienda ha acordado admitir las tres reclamaciones presentadas a la lista provisional de adjudicatarios de las 10 viviendas de promoción pública construidas en Cerezo de Arriba, por lo que éstas podrán ser adjudicadas definitivamente en el próximo mes de septiembre.

La Comisión acordó también la apertura de los respectivos expedientes para adjudicar 20 viviendas de promoción pública construidas en Cerezo de Arriba, por lo que éstas podrán ser adjudicadas definitivamente en el próximo mes de septiembre.

La Comisión acordó también la apertura de los respectivos expedientes para adjudicar 20 viviendas de promoción pública en Zarzuela del Pinar y 18 en Mozoncillo. Para este trámite se formará una ponencia con funcionarios del Servicio Territorial de Fomento, alcalde y concejales de las distintas formaciones políticas de cada municipio, que serán los encargados, una vez estudiadas las solicitudes, de proponer a la Comisión la adjudicación de cada vivienda.

Se adjudicaron las viviendas vacantes en Sanchonuño (2) y Bernardos (1); del grupo construido en Garcillán fueron adjudicadas 2, por lo que quedan otras 7 pendientes, y se acordó dejar para resolver en la próxima sesión la adjudicación de la vivienda vacante en Santa María de Nieva.

Según los partidos coaligados

**La crisis del Gobierno canario no afecta a los pactos en Castilla y León**

Valladolid. (Ical).— La expulsión del PP del pacto de gobierno en Canarias no afectará a la coalición entre populares y centristas en la Junta de Castilla y León, según aseguraron a Ical dirigentes de ambos partidos. La crisis abierta en el gobierno canario, donde el centrista Olarte ha expulsado de su equipo a los dos consejeros populares, ha sido tema obligado de conversación en el seno del ejecutivo regional y entre los responsables de los dos partidos coaligados.

Consejeros y dirigentes políticos celebraron ayer con un almuerzo el cierre del curso político, en un momento en que tanto la crisis de Canarias como la ruptura del pacto en la Diputación de Valladolid hacían presagiar una situación tensa. Sin embargo, populares y centristas han coincidido en señalar que ninguno de estos dos hechos afectará a la "buena salud" de que goza el pacto de gobierno en la Junta de Castilla y León.

Al almuerzo asistieron el presidente del ejecutivo Jesús Posada y todos los consejeros —a excepción de José María Monforte, de viaje en Madrid—, junto con los parlamentarios José Nieto Noya, Manuel Estella y Juan Carlos Elorza, por el PP, y Carlos Sanchez Reyes, Daniel de Fernando y Luis Aznar, por el CDS.

El propio Posada aseguró que la situación del gobierno canario no es comparable con la de la Junta,

donde los partidos coaligados desarrollan una acción conjunta y coincidente en general, y donde las relaciones pueden calificarse de "buenas".

En la misma línea, el consejero de Medio Ambiente, José Luis Sagredo, afirmó que la crisis del gobierno canario "nada tiene que ver con Castilla y León", para añadir que la mayoría de unanimidad.

**Aviación Civil no aprueba los vuelos Air-Sur Valladolid-Barcelona**

Valladolid. (Ical).— La Dirección General de Aviación Civil respondió ayer negativamente a la petición de que se implante un vuelo charter regular entre Valladolid y Barcelona, recogido en el convenio con la empresa Air-Sur firmado por la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento y la Diputación de Valladolid y la Cámara de Comercio de esta provincia.

El consejero de Fomento de la Junta, José María Monforte, que se desplazó a Madrid junto al alcalde de Valladolid, Tomás Rodríguez Bolaños, y un representante de la Cámara de Comercio, mostró al director general de Aviación Civil, Carlos Martín Plasencia, su disconformidad con la negativa a aceptar la nueva línea aérea.

Monforte, en declaraciones a ICAL, se mostró "disgustado y molesto" por la respuesta del director general de Aviación Civil, a quien explicó el mal servicio que ofrece Aviaco actualmente entre Barcelona y Valladolid, "porque sólo favorece a los viajeros de Barcelona", indicó.

**COMUNICADOS DE PARTIDOS Y GRUPOS POLITICOS**

Varias organizaciones (I.U., M.C. C-L, P.C. de los Pueblos de España, CC.OO., C.G.T., S.T.E., JOCE, Movimiento de Objeción de Conciencia y Kolectivo Pacifista de Segovia), han distribuido un comunicado conjunto en apoyo del primer insumiso segoviano, al que se

le ha iniciado proceso judicial. Defienden la postura de la insumisión y rechazan la actual Ley de Objeción de Conciencia. Finalmente pide la libertad de los ocho objetores de conciencia internados en la prisión militar de Alcalá de Henares.

**HOSTELERIA Y LAVANDERIA INDUSTRIAL:**

Cocinas, Fry-Top, Freidoras.  
Sartenes basculantes. Hornos a convención, y convención-vapor.  
Cocción al vacío. Autoservicios.  
Lavavasos. Lavavajillas. Lavadoras.  
Secadoras y Planchadoras.



**DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO SEGOVIA Y PROVINCIA**

Instalaciones COMPLETAS a HOTELES, CAFETERIAS, BARES y RESTAURANTES.



AUTOSERVICIOS DE ALIMENTACION.

Máquinas de Café  
Balanzas y Básculas.



La calidad y servicio como NORMA

Electrónicas - Pesaje Industrial.



**AIRE ACONDICIONADO**



C/ Gobernador Fdez. Jiménez, 13

Teléfono 42 58 21

## La ACU denuncia a la Junta por no controlar la radiactividad de las aguas

Valladolid. (Ical).— La Asociación de Consumidores y Usuarios (ACU) ha denunciado en las Comunidades Europeas la falta de control por parte de la Junta sobre la radiactividad de las aguas de consumo.

En carta dirigida a la Dirección General de Medio Ambiente y Protección de los Consumidores de la CE, la ACU indica que la Junta, organismo autónomo competente de la vigilancia de la potabilidad de las aguas de consumo público en Castilla y León, "no realiza ningún

tipo de control de la radiactividad total de las aguas o, al menos, se niega a informarnos de tales datos".

La Asociación de Consumidores, apoyándose en el reglamento español de aguas potables y la normativa comunitaria, que establecen la obligación de estos controles, ruega a la Dirección General del Medio Ambiente comunitaria "su intervención ante la Junta de Castilla y León, a fin de que se cumplan tales obligaciones y nos sea permitida la consulta de los datos correspondientes".

## El paro descendió en 2.415 personas

Valladolid (Ical).— El número de parados registrados en las oficinas del INEM descendió en Castilla y León el pasado mes de junio en 2.415 personas en relación con el mes de mayo, por lo que las actuales tasas de paro de la Comunidad Autónoma se sitúan en 135.610 personas, lo que supone un 13,69 por ciento de la población activa.

Por sectores, el paro descendió principalmente en el sector servicios, con 920 ocupaciones; Industria, con 617; en Construcción, 401; sin empleo anterior, 372, y por último en Agricultura, donde se han generado 105 nuevos empleos. El paro masculino se sitúa en 51.938 personas y el femenino en 83.672.

## Presentada la Enciclopedia Económica de Castilla y León

Valladolid. (Ical).— Se presentó ayer en Valladolid el primer volumen de la "Enciclopedia Económica de las Autonomías" editada por la empresa del periódico económico "Cinco Días" y que está dedicada a la comunidad de Castilla y León. La enciclopedia ha sido elaborada por la empresa de auditoría y consulting Ernst & Young con la colaboración de la Consejería de Economía y Hacienda de la Junta y del Centro de Estudios y Documentación Europeos de la Universidad Politécnica de Madrid, y está patrocinada por Caja España, entidad de ahorros surgida tras la fusión de varias cajas de la región.

La obra ha sido prologada por el consejero de Economía y Hacienda de la Junta de Castilla y León, Miguel Pérez Villar, que ha sido acusado por el parlamentario regional del PSOE José Castro Rabadán de participar desde la Administración regional en la campaña de lanzamiento de la obra "como agente comercial de un grupo privado de prensa", en una actuación calificada de "insólita y propia de los tiempos de Celtiberia Schow".

La obra, contiene una visión global del estado actual de la economía regional, con un papel exhaustivo de datos actualizados sobre renta y estructura económica por sectores, con capítulos específicos destinados al análisis de los recursos humanos de la comunidad y al desarrollo regional en el marco de la Comunidad Económica Europea.

# NUEVO FIESTA CLX



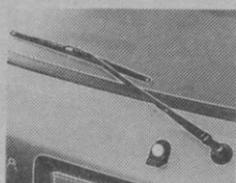
## ATRACCION TOTAL

Tú ya lo conoces. Es ese coche que sienta bien a cualquier color. Que destaca en el tráfico de la ciudad. Tras el que se te van los ojos cuando pasa junto a ti. Si su estilo te ha robado el corazón, su motor,

su equipamiento y su precio, te van a hacer perder la cabeza. Esta vez no te limites a verlo pasar. Reconoce su valor y... ríndete ante la evidencia. Este coche se ha hecho para tí.



5 velocidades.



Lava-limpia luneta trasera.



Tacómetro.



Espejos de control remoto.



Reposacabezas ajustables



Asientos abatibles 60/40.



Derivabrisas traseros (en la versión 3 puertas).



Nuevo Ford Fiesta CLX 3 puertas.

1.091.000 Ptas.

También en versión 5 puertas.



FIESTA. TODO UN FORD

## La Junta anticipará los fondos del FEDER para carreteras provinciales

Valladolid. (Ical).— La Junta de Castilla y León se comprometió con las nueve diputaciones provinciales de la región a anticipar 2.430 millones de pesetas para el Plan de Carreteras de la red provincial cuya financiación estaba prevista fuera costeada por los fondos comunitarios del FEDER. Así lo aseguró el consejero de Presidencia, César Huidobro, en la reunión del Consejo de Provincias celebrada ayer a la que asistieron representantes de todas las diputaciones de Castilla y León.

El Plan quinquenal contemplaba para 1990 un desembolso de 3.700 millones por parte de las diputaciones, 1.300 de la Junta y 2.430 del FEDER, los cuales serán sufragados por la Comunidad Autónoma mediante un suplemento de crédito, según informó el presidente del Consejo de Provincias, César Huidobro, que aseguró que el plan previsto para el año 90 se va a cumplir en su totalidad.

## Sanción de 4,5 millones a varios mataderos de León

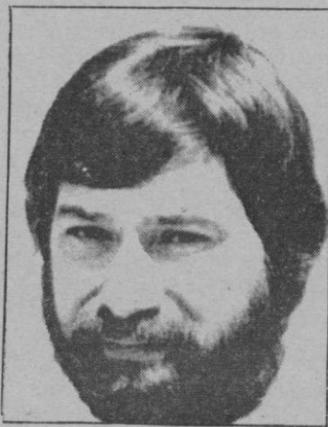
León (Ical).— La Dirección General de Salud Pública y Asistencia de la Junta de Castilla y León ha impuesto varias sanciones a mataderos y comercios de diversos puntos de la provincia de León por irregularidades cometidas en el tratamiento de la carne para consumo humano. Las infracciones de la Ley suponen sanciones que ascienden, en su importe total, a 4,5 millones de pesetas.

Las multas se han impuesto en ocho casos por sacrificar reses de forma clandestina y las sanciones oscilan entre 500.000 y un millón de pesetas.

## «Santi Potros» será extraditado a España cuando cumpla su condena en Francia

París.— La Cámara de Acusación del Tribunal de Apelación de París concedió ayer la extradición a España del dirigente de ETA militar Santiago Arróspide Sarasola, «Santi Potros», por su papel de inductor de los secuestros de Juan Pedro Guzmán y José Lipperheide y los atentados contra Hipercor y la Dirección General de la Guardia Civil, entre otras acciones. La sentencia desestimó el cargo de pertenencia a banda armada por entender que tiene un matiz político.

El tribunal admitió las seis demandas de extradición españolas contra Santi Potros, pero lo hace parcialmente, al atender unos cargos y rechazar otros. Las inculpa-



«Santi Potros»

ciones desestimadas hacen referencia a la pertenencia a banda armada,

la tenencia ilícita de armas y explosivos, la utilización ilegítima de vehículos a motor y la sustitución de matrículas. Los jueces franceses consideran que la calificación de pertenencia a banda armada tiene un matiz político y por tanto queda excluida de los supuestos previstos en el tratado de extradición.

Para la abogada de Arróspide, esta circunstancia supone una contradicción, ya que, en su opinión, la sentencia reconoce implícitamente que ETA militar es una organización política. Sin embargo, se concede la extradición por las acciones concretas, algo que a la letrada le parece «sorprendente, porque no veo cómo se puede pertenecer a una banda armada sin usar las armas».

## Ingresado en la UCI el guardiamarina herido en el «Juan Sebastián Elcano»

Vigo.— El guardiamarina Agustín Caballero Hernández, que ayer sufrió un accidente a bordo del buque-escuela «Juan Sebastián Elcano», se encuentra ingresado en la UCI de la clínica viguesa POVI-SA, donde se le apreció fractura de la base del cráneo, informaron fuentes del centro médico.

El herido, de 22 años y alumno de tercer curso en la Escuela Naval Militar, fue golpeado en la cabeza por la botavara del trinquete, informaron fuentes oficiales, aunque otras fuentes señalaron que podría haberse caído del palo mayor.— Efe

## El Príncipe Felipe, obligado a pasar el control de inmigración en una base americana

Madrid.— El Príncipe Felipe de Borbón fue obligado a pasar el control de inmigración en la base naval estadounidense de la isla de Guam, en una escala técnica del avión en el que regresa a España tras su visita oficial a Nueva Zelanda y Australia.

El Príncipe de Asturias tuvo que rellenar los impresos facilitados por los servicios de inmigración de Estados Unidos después de aterrizar en la Estación Aérea de la Marina Estadounidense de Agaña, en la isla de Guam. En la base manifestaron desconocer la llegada del avión español, informaron fuentes del séquito del heredero de la Corona.

El celo en el cumplimiento de todas las normas llevó a los presentes, incluido el Príncipe, el subsecretario de Asuntos Exteriores, Inocencio Arias y el secretario general de la Casa Real, José Joaquín Puig de la Bellacasa, a rellenar los formularios de inmigración estadounidenses, sin tener en cuenta los rangos militares y diplomáticos.

La Embajada de Estados Unidos «lamenta mucho las incomodidades o molestias que hayan podido sufrir el Príncipe de Asturias y su séquito» durante la escala que realizó en la Estación Aérea de la Marina de Agaña, situada en la isla de Guam.

Con este escueto comunicado, un portavoz de la Embajada estadounidense en Madrid se pronunció hoy sobre el trato vejatorio al que militares norteamericanos sometieron al Príncipe de Asturias, quien fue obligado a pasar el control de inmigración y rellenar los impresos correspondientes, según informaron los enviados especiales.

## Los ministros minimizan las tensiones en el PSOE

Madrid.— Diversos ministros del Gabinete socialista intentaron quitar hierro a las discrepancias surgidas en el pasado Comité Federal del PSOE entre el ministro de Economía, Carlos Solchaga, y el aparato de poder guerrista, personificado en la figura del secretario de organización, José María Benegas.

El ministro de Obras Públicas y Urbanismo, Javier Sáenz Cosculluela, dijo ayer en el Congreso que todo lo que se dice en el Comité Federal «es legítimo», y restó importancia a las discrepancias. Sáenz Cosculluela, quien compareció ante la ponencia del Congreso sobre Tratado de Adhesión y Acta Unica, afirmó que «las cosas no son tan graves como parece deducirse de la lectura de algunos medios de comunicación».

José Barrionuevo, titular de Transportes, Turismo y Comunicaciones, manifestó, por su parte, que no existen discrepancias entre Solchaga y el sector «guerrista».

Otro de los miembros del Gabinete que ayer realizó declaraciones sobre la cuestión fue el ministro de Justicia, Enrique Múgica, quien minimizó las críticas del ministro de Economía, Carlos Solchaga, y manifestó que el número de miembros de la ejecutiva federal «deberá decidirse el próximo congreso».

Por su parte, el titular de Educación, Javier Solana, dijo ayer que no ha detectado ninguna «tensión» entre Alfonso Guerra y Carlos Solchaga, y afirmó que la ejecutiva del PSOE no es monopolítica, sino «homegénea».

Solana realizó estas declaraciones en rueda de prensa, tras entrevistarse con el secretario de organización del PSOE, José María Benegas, y con los secretarios generales provinciales del partido.

## Sanfermines 90 No hubo heridos en el sexto encierro

Pamplona.— El sexto encierro de los Sanfermines con toros de la ganadería de Eduardo Miura, ha sido el más corto de los celebrados hasta ahora, con dos minutos y cincuenta segundos de duración, en una carrera limpia, y en él no se han registrado heridos de asta de toro, aunque sí algún contusionado.

La manada salió a las 08,00 horas en punto de los corralillos de Santo Domingo unida aunque algo estirada, para situarse muy pronto en un compacto grupo que así se mantuvo hasta la entrada a la plaza.

Enseguida un toro tomó la delantera para situarse a la cabeza y guiar a los bravos, actitud que muy pronto imitaron otros dos bravos para formar entre los tres un triángulo que abría el paso pero sin separarse del resto del grupo.

Al llegar a Mercaderes un corredor cayó al suelo sin que llegara a ocurrirle nada, y también otro lo hizo en la curva de entrada a la calle Estafeta, donde uno de los morlacos resbaló y al incorporarse quedó situado justo sobre el corredor, que recibió un pisotón aunque pudo incorporarse por su propio pie.

En Teléfonos, al finalizar ya la calle Estafeta, la manada volvió a estirarse y uno de los bravos se paseó muy cerca del vallado donde se sitúa el público pero sin prestarle atención.

En el callejón no hubo tampoco incidentes y fue dentro ya de la plaza cuando uno de los toros acompañados por los cabestros se dirigió directo a chiqueros mientras los cinco restantes quedaban atrás.

Los cinco Miuras unidos entre sí en una hilera horizontal se volvieron desde el centro del coso hacia el burladero, por donde dieron la vuelta a un cuarto de plaza en un paseo sin detenciones, hasta llegar otra vez al centro del coso, volver a girar a la izquierda y seguidamente, sin ayuda, enfilarse hacia chiqueros.—Efe

## Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid ha experimentado al mediodía de hoy una subida de 2,02 puntos y queda 305,59 puntos.

El conocimiento del porcentaje del 0,3 por ciento del IPC de junio, unido a la recuperación del índice general al cierre definitivo de ayer, hizo que hoy el mercado consiguiera mayor impulso alcista y se volviera a conseguir otro máximo del año.

La casi totalidad de los grupos sumaron enteros en sus índices parciales, ya que la excepción sólo estuvo en el de cartera/inversión.

El grupo que registró más alza fue el químico, que recogió avances del mercado continuo, especialmente de Repsol y Petróleos. También los grandes bancos subieron con fuerza, especialmente el Popular.

Telefónica también subía al cierre provisional y los valores eléctricos lo hacía de forma moderada.

El volumen de contratación de la pasada jornada en el mercado madrileño ascendía a 14.140 millones de pesetas, de los que más de 3.200 fueron negociados por las entidades financieras.

Los valores fuera del mercado continuo, sus cotizaciones y diferencias, son como siguen:

- En petróleo, Campsa baja 4.
- En aguas, Barcelona sube 30.
- En metálicas básicas, Asturiana sube 36 y Acenor 0,50.
- En materiales de construcción, Asland Cataluña repite cambio. Valenciana sube 2.
- En químicas, Nicas baja 1, Tafisa sube 5 e Insular 3.
- En construcción de maquinaria, Cesel y Metal repiten cambios. Radiotróica sube 15 e Ibérica baja 10.
- En automóviles, Santana y Citroën suben 5.
- En material de transportes, Caf baja 23.
- En alimentación, Avides repite cambio. Bobadilla sube 10, Agrícolas 45. Pascual baja 4 y Elosúa 10.
- En papeleras, Navarra y Kanguros repiten cambios. Zubiri sube 4 y Unipapel baja 3.
- En construcción, Cubiertas baja 50.
- En otras manufacturas, Anaya repite cambio.
- En comercio, Finanzauto baja 2.
- En autopistas, Europistas baja 1 e Iberpistas 1,50.
- En inmobiliarias, Afisa repite cambio. Alcázar baja 5. Sotogrande sube 11 y Encinar 5.
- En bancos, Barclays baja 4, Vasconia 10, Zaragoza, 15. Galicia sube 9, Guipuzcoano, 9, Castilla 8 y BNP 2. Bandesco, Bankoa y Balear repiten cambios.



### TRASLADO DE EXPEDIENTE:

Hasta el próximo 15 de julio

### PLAZO DE MATRICULA:

Del 15 de septiembre al 31 de octubre

### ESTUDIOS QUE PUEDEN CURSARSE EN EL CENTRO ASOCIADO DE LA U.N.E.D. DE SEGOVIA

#### Carreras

- Ciencias Económicas.
- Ciencias de la Educación.
- Ciencias Empresariales.
- Ciencias Matemáticas.
- Ciencias Políticas.
- Derecho.
- Filología Hispánica.
- Geografía e Historia.
- Psicología.
- Sociología.

#### Otros estudios

- Curso de acceso Directo a la Universidad para mayores de 25 años.
- Curso de Adaptación para profesores de Educación General Básica.

#### INFORMACION:

SECRETARIA CENTRO ASOCIADO  
Plaza Conde Alpuente, 2  
Teléfonos 42 52 61 y 43 58 50

## TOROS

Plaza de toros de Pamplona. Sexta corrida de los Sanfermines. Lleno hasta la bandera. Seis toros de los Herederos de Atanasio Fernández feos pero manejables para los toreros. No les crearon problemas serios.

Julio Robles, media estocada (ovación). En el cuarto, dos pinchazos y bajonazo (ovación).

Espartaco, estocada (ovación, dos orejas y vuelta al ruedo). En el quinto, pinchazo y estocada (ovación).

Rafael Camino, estocada (ovación, dos orejas y vuelta al ruedo). En sexto tres pinchazos y estocada (ovación).

Espartaco y Rafael Camino salieron a hombros por la puerta grande.

### SE VENDE

### Furgoneta Citroën C-15

DIESEL

Isotermo homologado

15.000 kilómetros

☎ 43 07 04 y 44 10 13

## EL SELLO MEDIEVAL DEL CONCEJO DE SEGOVIA

Por **Alfonso de Ceballos-Escalera y Gila**  
Marqués de la Floresta

Es conocido el retraso que la Sigilografía española padece en cuanto a la catalogación de los fondos que se conservan en el territorio nacional, pues muchos de ellos son todavía mal conocidos. Entre estos figuran los del Archivo de la Santa Iglesia Catedral de Segovia, sobre cuyos sellos estamos trabajando desde hace un año con la intención de preparar un índice lo más completo posible, para dar a conocer a los estudiosos lo que allí se conserva (que en una estimación provisional posiblemente sobrepase las trescientas improntas, bastantes de ellas desconocidas). Allí han aparecido las

aunque las figuras están algo borrosas por el roce, en las partes menos salientes se aprecia que la labor del grabado de la matriz debió ser muy fina. La leyenda se ha perdido totalmente por anverso y reverso, aunque puede verse que estaba colocada entre grafilas (tres a cada lado, la central más gruesa), y al parecer de estilo gótico.

Las improntas penden de los pergaminos mediante un cordoncillo de seda la primera (088), y un cordón de cáñamo marrón la segunda (090); esta última aparece algo mejor conservada. No tienen protección alguna, ni parecen haberla tenido, lo que explica su deterioro.

ese mismo año de 1273 y del de 1277, en unas escrituras de venta de unas casas en la plaza Mayor de Segovia. Al dar sus linderos, se dice en la primera escritura que lo eran "las casas de la iglesia de Santa María la Mayor, do solie morar Domingo Fernández el sellero"; y en la segunda venta "... las casas de Santa María la Mayor do solie morar Don Fernádes el sellero". Traemos estas escrituras a colación, no porque creamos que el tal Domingo Fernández pudiera haber sido el artífice de la matriz, o el oficial encargado de realizar el sellado, sino precisamente para deshacer tales suposiciones, porque en ninguna fuente medieval hemos encontrado nunca la denominación de "sellero" para ninguna de ambas funciones. La explicación podría estar en otra escritura de 1295 que habla "de las puertas de la ciella", lo que nos induce a pensar que Domingo Fernández no fue más que el encargado de la cilla municipal (2).

El acueducto es sin duda el emblema más antiguamente usado para representar a Segovia, pues ya aparece grabado en los miliarios que señalan la calzada romana que llega a la Ciudad por el Valle de Tejadilla. Esta es sin embargo la primera representación medieval que conocemos de este emblema, que ya no dejará nunca de utilizarse, siempre acompañado de la cabeza humana que presuntamente simboliza el ser Segovia cabeza de la Extremadura castellana (aunque es claro que en el siglo XIII el Concejo segoviano no estaría aún preocupado por sentar su preeminencia regional de tan simbólica manera, además de que el concepto es posterior). Notemos que en este sello el acueducto no tiene un carácter heráldico, sólo figura como una señal.

El castillo del reverso no tiene probablemente otro significado que el de representar las Armas del Rey (con el carácter preheráldico de señal, puesto que no van dentro de un escudo), ya que precisamente así aparecen en las monedas de la época (castillo o león con cabeza humana, simbolizando el rey-guerrero, o bien el rex-fortis). En este sentido insiste Don Faustino Menéndez-Pidal: "En los concejos de realengo castellanos... es muy frecuente que

aparezca en el reverso del sello el emblema heráldico de Castilla... Tienen estos sellos el carácter de una doble suscripción, del Concejo y del Rey, que les da mayor autoridad" (3). No obstante, no debemos descartar la posibilidad de que represente el castillo de la ciudad, o sea el alcázar. Efectivamente, gracias a las últimas excavaciones arqueológicas y a unos grafitos aparecidos en las ventanas que dan luz a la Sala de la Galera, sabemos que en el siglo XIII el alcázar era muy aproximadamente como figura en este sello; una muralla torreada previa, tres torres más atrasadas, e incluso en el detalle del gran portón central y los portillos laterales.

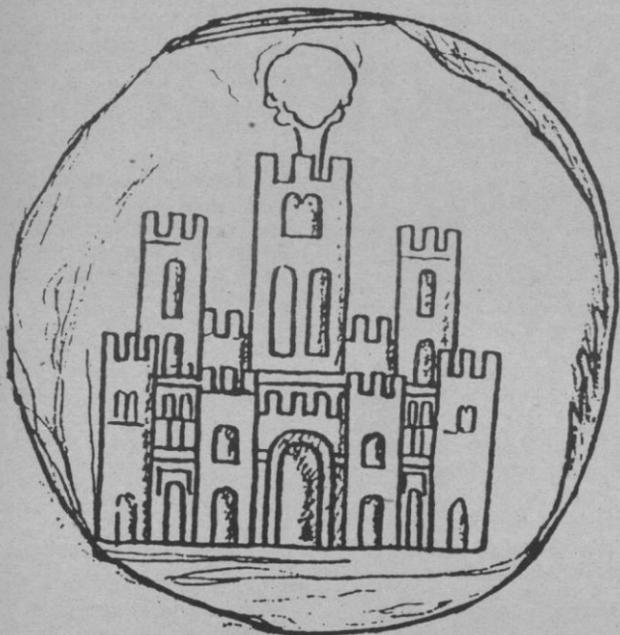
En Europa, el uso de los sellos por los Concejos y Comunidades es temprano. El más antiguo es el de Colonia (1149), pero ya antes del 1200 se utilizan en Alemania (Tréveris, Maguncia, etc.), Italia (Roma, Siena, Pisa, Verona, Milán), Francia (Cambrai, Meulan, Valenciennes, etc.), y otros países. Los sellos concejiles españoles más antiguos, entre los conservadores en las colecciones del Archivo Histórico Nacional, pertenecen casi todos ya al siglo XIII. En Castilla son los de Zamora (el más antiguo de España, del 1189), León (1214?, perdido), Alarcón (1234), Carrión (1258), Hita (1256), Ubeda, Baeza, Andújar y Santisteban (1282), Salamanca (1299), etc. En Navarra comienzan a usarse algo más tardiamente, hacia el 1274 (Ollite, Pamplona, Roncesvalles); los de Viana y Artasona son de 1276, los de Tudela y Sangüesa de 1279, y se generaliza su uso hacia 1320-1330. En Aragón el más antiguo es presuntamente el de Zaragoza (1214? perdido), siguiéndole Teruel (1201), pero parece generalizarse su uso poco más tarde (Huesca, 1247, Barcelona 1289) (4). En la zona segoviana se menciona ya el sello de Cuéllar en 1244 (5), estimándose su conocida matriz de hacia el 1280 (6). Es anterior el del Concejo de Sepúlveda, que ya sella en el 1218 (7), usándose posteriormente en 1258, 1298, 1305 y 1397-1401 (8).

El uso por el Concejo de Segovia de un sello propio en el 1273, es pues el resultado de una corriente de moda que procedente de la Europa central, arraigó en la Península sobre todo a partir de 1270, aunque con multitud de excepciones anteriores, como hemos visto.

Jueves 12 de julio.—Número 27.521

El Concejo de Segovia continuó sin duda haciendo uso de este sello por largo tiempo, pues es seguramente el mismo que se menciona en un documento del mismo Archivo de la Santa Iglesia Catedral, del 1282 (9), y en los pergaminos de las segunda y terceras Cartas Pueblas de El Espinar, de 1317 y 1368 (10), al igual que en un pergamino del 1326 (11), y en otros documentos. Probablemente su uso se abandonó a finales del siglo XIV (12), con el auge de otros sistemas de autenticación de documentos, como fueron la firma autógrafa y el escribano público, cuya intervención aumentó considerablemente.

- (1): Julio Puyol Alonso, "La Carta Puebla de El Espinar". *Revue Hispanique*, tomo XI, pp. 244-298 (París, 1904). Incluye un magnífico facsímil. Sobre ello puede también consultarse la "Historia de la Ilustre Villa de El Espinar", de Don Domingo Rodríguez-Arce Mateos (Segovia, 1916).
- (2): J. Antonio Ruiz Hernando, "Historia del Urbanismo en la Ciudad de Segovia, del siglo XII al XIX", tomo II, pp. 179-180 (Segovia, 1983).
- (3): F. Menéndez-Pidal de Navascués, "Apuntes de Sigilografía Española" (Guadalajara, 1988), pp. 44.
- (4): Las referencias de fechas y concejos están tomadas, en cuanto a los europeos, del "Manual d'Heráldique" de M. Pastoreau; y para los españoles, del Catálogo de Sellos del Archivo Histórico Nacional, de A. Guglieri. También nuestros más eminentes heraldistas, Don Faustino Menéndez-Pidal, nos ha facilitado algunas precisiones.
- (5): Colección Diplomática de Cuéllar, documentos 9 y 256.
- (6): Marqués de Lozoya, "La matriz del sello concejil de Cuéllar", *Boletín de la R.A.H.*, tomo CXIII, pp. 131. No obstante lo dicho por Lozoya, estimo anterior el uso de esta matriz, pues ya vemos que Cuéllar sellaba ya en 1244 (véase nota anterior), y no parece probable que en tan corto espacio de tiempo mandase abrir dos matrices. Curiosamente, sabemos que aún en el siglo XVI Cuéllar utilizaba este sello concejil, como diremos en otro trabajo que preparamos.
- (7): Archivo Catedral de Segovia, pergaminos 3/17 y 3/18; faltan los sellos, pero citan expresamente que lo tuvieron. Además, Colmenares, en el manuscrito de su obra, dice haberlo visto: "está hecho piezas, y parece tener por una haz un castillo, y por otra una llave".
- (8): Colección Diplomática de Sepúlveda, documentos 9, 15, 86, 90 y 187.
- (9): Hermandad entre la Ciudad y Obispado de Segovia, y la Orden de Calatrava.
- (10): Véase en la nota 1, las obras citadas.
- (11): Archivo Municipal de Segovia. Sec. Pergaminos. El Concejo de Segovia concede a los monasterios de San Francisco y Santo Domingo, las eminas y corredurias de Párraces. Segovia, 6. VII. 1326. Falta el sello, pero queda el cordón y la mención ordenando poner "nuestro sello".
- (12): En los documentos concejiles posteriores al 1370 aproximadamente, no hay sellos ni señales o indicios de haberlo tenido; por el contrario, figura siempre la firma y signo del notario o escribano público.



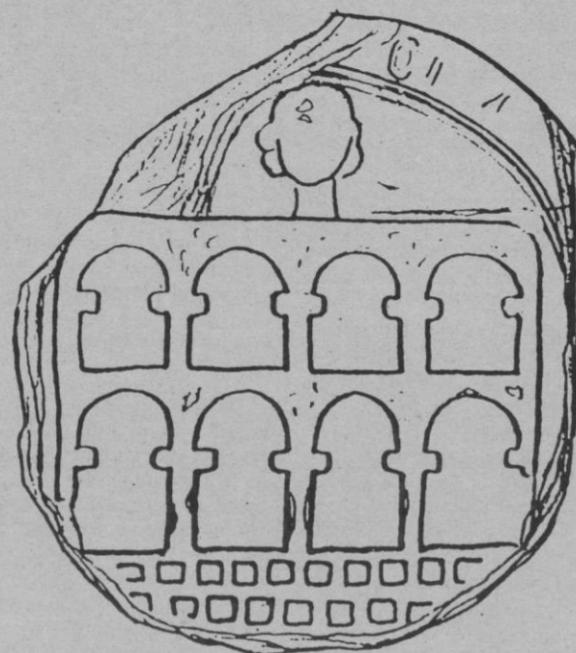
dos únicas improntas que se conservan hoy día del sello concejil usado en Segovia en los siglos XIII-XIV, sobre el cual tratará este breve trabajo.

Las mencionadas improntas son dos distintas (signaturas 088 y 090 de nuestro catálogo), que penden de sendas copias de un mismo documento (pergaminos 7/2 y 7/5), trasladado de otro por el cual el Rey Alfonso X el Sabio concede a la Iglesia de Segovia numerosos privilegios e inmunidades; su fecha en Segovia, a 15 de junio de la Era de 1311 (año de 1273). Autoriza la fidelidad del traslado, hecho el mismo día del otorgamiento del privilegio original, el Concejo de Segovia, que por esa razón pone su sello en las dos copias: "...et nos el sobredicho Concejo de Segovia, por ruego del Obispo e Cabildo de la Iglesia de Segovia, pusimos en este traslado nuestro sello pendent en testimonio...".

Ambas improntas son de cera virgen y están deterioradas, pero aún permiten conocer cómo fueron originalmente. El sello era circular y bifaz, de unos 120 mm. de diámetro (los fragmentos conservados tienen unos 95 mmØ) y bastante grueso (15Ø mmØ), ya que las figuras presentan un gran relieve. El campo era también circular, figurando en el anverso un acueducto de dos órdenes que toca los bordes, y del que se ven cuatro arcos, puesto sobre un jaquelado de tres órdenes; sobre el acueducto aparece una cabeza humana. En el reverso, un castillo con tres donjones, y sobre el homenaje otra cabeza humana. El fondo es liso por ambas caras, y

Una tercera impronta de este mismo sello pendía, mediante una cinta de cáñamo trenzado, de la Carta Puebla de la Villa de El Espinar, otorgada por el Concejo de Segovia en 8 de junio de la era 1335 (año 1297). El documento se conservaba en el salón del Ayuntamiento de El Espinar, y fue estudiado por don Julio Puyol Alonso, a primeros de siglo (1); lamentablemente, este documento desapareció, sello incluido, poco antes o durante la guerra de 1936. No obstante, el citado académico publicó un buen facsímil cromolitografiado bastante clara del mismo, y el Ayuntamiento de El Espinar posee una fotografía, en los que se aprecia perfectamente la impronta del sello del Concejo segoviano. Era exactamente igual a las conservadas en la Catedral, aunque más deteriorada (estaba fragmentada), y también había perdido parte del borde con la leyenda. Las dimensiones que propone don Julio Puyol, son 075 mmØ para el sello. El Sr. Puyol, al referirse a la leyenda, dice que había desaparecido casi totalmente "y lo poco que de ella queda está completamente borrado". Pero no es esa nuestra opinión, a la vista del facsímil y de la fotografía citados, en los que puede apreciarse parte de la leyenda perfectamente; seguramente con el original en la mano, tal y como lo vio Puyol, nos hubiera sido posible hoy día transcribir parte del texto.

Sobre el original de la matriz nada sabemos, ni tampoco acerca de su artífice, que sin duda debió ser diestro en su arte. Hemos encontrado dos menciones, precisamente de



## APRENDER



En nuestro país, los aspirantes a la Universidad deben superar, después de la selectividad, unas segundas pruebas para acceder a los estudios elegidos dependiendo de la facultad a la que quieren dirigirse

El acceso a la Universidad es libre en Francia, y el intento de instaurar una prueba de Selectividad fue una de las causas que desencadenó en el invierno de 1986 la mayor protesta estudiantil registrada en este país desde mayo del 68.

Mientras en Dinamarca son las notas del Bachillerato y las cuotas de acceso a la Universidad que fija el Ministerio de Educación las que limitan la incorporación a las aulas; Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Alemania Federal e Italia evalúan la capacidad de los aspirantes a universitarios mediante un examen estatal que revalida la enseñanza secundaria.

En España, que este año superó el millón de universitarios por primera vez en su historia, los aspirantes a la Universidad deben superar los exámenes de "selectividad", al

## Sólo en tres países de la CE hay prueba de acceso a la Universidad

Los sistemas educativos de España, Irlanda y Portugal son los únicos de la Comunidad Europea que contemplan unas pruebas específicas de acceso a la Universidad, según datos recogidos por Efe entre los departamentos de Educación europeos.

En Gran Bretaña, el control de acceso a la Universidad es riguroso, pero se ejerce durante los dos años que dura el ciclo preuniversitario, y Grecia valora también los resultados obtenidos por el estudiante en el último curso del "liceo", posterior a la educación secundaria.

Parece que el paso de la Secundaria a la Universidad requiere controles más rígidos en estos cinco países, los únicos de los "doce" que imparten un ciclo de preparación a la Universidad con una duración de uno a tres años.

terminar el Curso de Orientación Universitaria (COU).

Aunque entre un 80 y un 85 por

ciento de los estudiantes españoles superó el pasado curso estas pruebas, según cifras facilitadas a Efe

exámenes denominados "GLEC", y que en el mismo periodo 88/89 suspendieron más del 70 por ciento

por el Ministerio de Educación, después tienen que enfrentarse a una "segunda selectividad" para acceder a los estudios elegidos, impuesta por los límites de acceso a las distintas facultades que fija el Consejo de Universidades.

Estas pruebas se instauraron en Portugal el pasado curso y menos del cincuenta por ciento de los estudiantes (22.300 de unos 51.700) consiguió superarlas, según señaló a Efe un portavoz de la Dirección General de Enseñanza Superior de este país.

El control selectivo es muy estricto en las universidades británicas y a ellas sólo llegan aquellos estudiantes que han pasado exámenes rigurosos después de casi dos años de "pre universitario".

En el curso 88/89 sólo lo lograron el ocho por ciento de los 56.630 que hicieron estudios de dos años para sacar notas altas en los llamados exámenes del "A level".

La primera "criba" se hace al terminar la secundaria, donde los alumnos tienen que superar unos

de los estudiantes.

Entre los países comunitarios que no exigen a los futuros universitarios superar unas pruebas específicas de acceso a la Universidad ni cursar un preuniversitario existen, sin embargo, diferencias notables.

Así, en la República Federal Alemana, existen titulaciones a las que el alumno se apunta dirigiéndose directamente a la Universidad, y otras de difícil acceso, en las que el aspirante debe acudir a una central nacional, que reparte las plazas en virtud de las calificaciones escolares y el lugar de residencia del estudiante.

Holanda limita las matrículas de una decena de facultades (entre ellas Medicina, Ingeniería Industrial, Veterinaria, Empresariales, Biología y Lenguas Románicas), a las que acceden los alumnos con mejor expediente, pero para el resto de las escuelas basta con obtener el certificado de educación secundaria.

Muchos holandeses acuden a estudiar a la vecina Bélgica, donde no existen plazas limitadas, y donde, únicamente, las facultades de ingeniería civil requieren un examen de entrada previo.

También se trasladan a este país numerosos luxemburgueses que sólo pueden cursar en su nación el primer año de algunas carreras pero no realizar los estudios completos.

Otro de los países comunitarios menos estrictos a la hora de abrir las puertas de los estudios superiores es Italia.

Este país es, seguramente, el único del mundo donde existe el fenómeno de los repetidores de curso sin límite ("fuori corso"), y el acceso a sus universidades públicas es libre y directo, aunque las privadas sí exigen un examen previo a la inscripción.— Efe

## Las universidades de verano apuestan por la ciencia y la tecnología

Una larga lista de científicos, en la que se incluyen varios premios Nóbel, componen la nómina de investigadores que en estas fechas abandonan sus laboratorios para dirigir alguno de los cursos y seminarios que las universidades de verano dedican a ciencia y tecnología.

La investigación médica, el deterioro del medio ambiente, la ingeniería genética y las telecomunicaciones, son algunos de los principales contenidos de los cursos que las universidades Menéndez Pelayo de Santander y la Complutense de Madrid, han organizado para estos meses.

La Menéndez Pelayo de Santander dedica a este género 17 seminarios de los 70 que organiza en su sede central de La Magdalena. La temática científico-tecnológica, también destaca en los cursos que esta Universidad desarrolla en sus centros de Pedralbes, La Coruña, Sevilla y Cuenca.

En La Magdalena, predominan los seminarios médicos, como la lucha contra el cáncer, el genoma humano, el trasplante de médula

ósea o la ética de la investigación clínica, en los que participarán destacados investigadores como Santiago Grisolia, reciente premio Príncipe de Asturias de Investigación y Francisco Grande Covian.

Los avances médicos también ocupan un lugar importante en los cursos organizados por la Universidad Complutense en el Escorial con cursos dedicados a "Cerebro y envejecimiento", "Cirugía plástica" "Neurocirugía pediátrica" y "Cáncer ginecológico" entre otros.

Entre los científicos que acuden este verano al Escorial, destacan los premios Nobel Sir John Eccles y Carleton Gajdusek, importantes investigadores de las enfermedades neurocerebrales que participarán en el II Curso Internacional de Neurocirugía.

La inteligencia artificial y la posibilidad que tiene el hombre actual de generar nuevos seres inorgánicos con funciones casi vitales es otro de los contenidos preferidos a la hora de planificar los cursos.

Así en Sevilla, la Menéndez Pelayo ha programado "Cinco jornadas sobre edificios inteligentes" y en La Coruña, se incluyen demos-

traciones con robots dentro del curso de "Supervisión y control de sistemas de ingeniería".

El medio ambiente y las posibles soluciones para frenar su deterioro, considerado ya como un tema clásico en este tipo de cursos, tampoco falta en la presente cita veraniega con seminarios sobre el tratamiento de residuos, en El Escorial, y el estudio de las aguas subterráneas, en Almería.

"El cambio climático, sus fundamentos, impactos y propuestas" dirigido por Antonio Labajo, representante español en el Grupo Intergubernamental de Expertos de la ONU sobre este tema, también se analiza en La Magdalena en Santander.

La oferta donde elegir es múltiple e incluye desde títulos como "Ecuaciones en derivadas parciales", "Determinación microscópica de minerales formadores de roca" o "Seminario internacional sobre Gelidium", que contrastan con otros tan de moda y aparentemente sencillos como "Presente y futuro de la alimentación", o "La musculación en el deporte".— Efe



Octavio Paz y Luis Rosales en la inauguración de los cursos de El Escorial

## PAGINA LITERARIA

## POEMAS

## En verano

Fuerte calor de verano,  
las mieses dorando están,  
se está madurando el pan  
en el campo castellano.

Pronto las cosechadoras  
comenzarán la batalla  
y el labrador ya se halla  
a la brega a todas horas.

## Elegía a un panadero

Quiero que tu pan  
se bendiga allá en el cielo,  
vecino cordial, siempre atento.  
Que mi pena sea para ti  
el último adiós, compañero.

Que tu alma la acoja  
el Señor en su seno,  
porque tú estabas limpio,  
eras un señor muy bueno.

Panadero,  
que tu pan sea mi pan  
más allá de nuestro duelo.  
Que esté en mi mesa el pan  
y con el vino acompañemos.

Para siempre y por siempre  
mi querido vecino,  
El Panadero.

Rafael

Tú, Ceres, con las espigas  
que las encuentras maduras,  
llegando ya a estas alturas,  
con fruto el sudor mitigas.

En el verano es constante  
la lucha del labrador,  
el trigo es la rica flor  
y tras la flor va anhelante.

Alimento general  
que no falta en mesa alguna,  
es una inmensa fortuna  
material y espiritual.

Un deber de gratitud  
para quien con tanto afán,  
está recogiendo el pan  
y gastando su salud.

Mientras que tú, labrador,  
en el campo estás sudando,  
otros están disfrutando  
descanso reparador.

Y es porque todo trabajo  
de una u otra manera,  
apuñando la mancera  
o cualquier forma de tajo,

siendo de manera honrada,  
debe descanso tener  
y gozarlo con placer  
en alguna temporada.

Tú también, agricultor,  
si en el invierno reposas,  
viaja y ve cosas hermosas  
porque España es un primor.

Justo Bravo Merino

## Rosa y musa

Entre rosas,  
el mar de tus labios,  
la mirada profunda,  
el deseo en una ola.

Diluir de corazones,  
hermosa tempestad  
al único cauce de palabras  
que despiertan mis silencios.

Dejadme, pues, de versos las sendas  
para llenarme de latidos cada noche  
que si amanezco en licores de sol  
me encontraréis más amor con el amor.

El deseo en una ola,  
la mirada profunda,  
el mar de tus labios,  
entre rosas nadie muere,  
entre musas nadie muere,  
rosa  
y musa

Víctor Corcoba

## Vuela

Vuela, pájaro herido,  
y si caes  
levántate y emprende el vuelo;  
momentáneo aleteo  
que te absorbe  
y libera.  
Llégate a la mano que te acepta  
y sin reparos quédate  
y déjate curar,  
y, limpio,  
vuela.

¡Oh, qué cielos se descubren!  
¡Qué torrentes!  
¡Qué montañas!  
... y ¡qué abismos!...  
tenebrosos y escondidos.

Pleno vuelo;  
en la caída  
la mano que sostiene  
la mano que mantiene  
el aleteo.

Anónimo

## Tal vez sea la muerte

Acaso; no lo sé.  
Pero cuando en el alma  
sientes la congoja;  
cuando la carne se comprime  
en mil espasmos;  
cuando la vista se niega  
a ver el horizonte;  
cuando el dolor lacera  
las entrañas;  
cuando el aire se hace  
hielo en los pulmones  
y la sangre se entorpece  
en su galope;  
y el pulso  
no se siente  
y... abandona.  
Acaso, no lo sé,  
tal vez sea

la  
Muerte.

J.I. González Watered

## Ideas claras

El que no tenga  
las ideas claras  
está listo.  
Ya sea  
poeta,  
empresario,  
o político.

Gustavo-M. Postigo

## Canto a la belleza

Tengo en mi jardín  
una rosa roja,  
con pétalos suaves  
bella y deliciosa.

De toda la planta  
es la más preciosa,  
donde hay más belleza  
allí está la rosa.

La mimo y distingo  
hoy tanto a mi rosa,  
cual hago a mi dama  
linda y cariñosa.

Y al ver la belleza  
captas tantas cosas...,  
que ves, que en conjunto,  
ambas son hermosas.

De alma delicada,  
divina y serena,  
crece aún sin mimarla  
pura si la dejan.

Frágil, poderosa  
muy sensible y recia,  
que lo dice todo  
aunque nada expresa.

Tiene un barniz fino  
jamás aspereza,  
ni puede adquirirla  
nadie cuando quiera.

Atrae su pureza  
de tono brillante,  
e inspira pasión  
noble y agradable.

Ya en la Creación  
Dios en su grandeza,  
creó a la mujer  
que es su obra maestra.

Rodeada de gracia  
no admite apariencia,  
y al ser femenina  
domina en la Tierra.

Gregorio Tapias Arribas

## Amigo José Manuel

José Manuel fue el fruto de unos amores tardíos. Su aspecto, el de un hombre prematuramente envejecido, enclenque y desmedrado, sin ningún encanto aparente que obligase a reparar en él. Andaba despacio, casi reflexivo, y movía las piernas como si una gran humanidad le agobiase la osamenta. Ayudando con la cabeza sus avances, sus impulsos, yo no me atrevería a decir si cortaba el aire con la frente o con el pensamiento.

No pocos semejantes andan así, al igual que otros se bambolean de lado a lado. Este iba por la vida a lo derecho, cual si luchara contra cualquier liviana incertidumbre y quisiera arrollarla.

Le conocí hace un montón de años. Vivía en las afueras del pueblo de Olavera, en una casita hecha a medida. El portón de madera nos daba paso a un recinto fresquito, desangelado, sin más ornamento que un candil y un cuadro de esos publicitarios que reflejan "ojos de misterio", cubriendo así la desnudez de una de las paredes. En medio, la bombilla pendiente de un hilo, evocando el posar de todas las moscas del último verano. Muy sucia. Pude observar en la pared frontal un arca de grandes proporciones, toda claveteada y con un gran cincho alrededor y un candado. Este arcón venía a ser el almacén de las mercancías que José Manuel tenía guardadas y protegidas celosamente de los roedores, y de cualquier posible fisgón. Pues con ellas y su borriquillo safa a los lugares más cercanos para vender cada día y sacar unas perrillas con que seguir viviendo.

Detrás, en otra habitación más amplia, el lar ennegrecido, un par de pucheros entre las cenizas, un asador y otros útiles de los habituales. Una gran mesa, más bien cojita, donde el yantar se acompañaba de un traqueteo monótono que no recuerda precisamente las canciones de cuna, pero donde un niño allí acostado se dormiría apaciblemente. Tosca y maciza a la vez, la mesa tenía buen aspecto y junto a ella había un escaño y unos taburetes que cerraban el decorado. Debajo del escaño, una colchoneta. Y creo que nada

más. Un ventanuco nos permitía saber que era de día. En los atardeceres, las ascuas del lar se adueñaban del ambiente, sonrosándolo, y desde su rincón nos espiaban como escondidas entre los leños, jugando a la magia de las luces y los destellos con las vasijas, mientras una humareda briosa trepaba hasta la boca de la chimenea. A menudo salía el humo a oleadas y no me extrañaría que los trenes antiguos desviasen con curiosidad su mirada hacia la cabaña. Una competencia así no se la esperarían y mucho menos tan próxima a su camino de hierro, nada más pasar la colina, y como si de un desafío en toda regla se tratase.

¡Menuda humareda, especialmente cuando la cencellada, el hábito de la escarcha, o durante las largas celliscas, los átomos del aire reciben el humo como una pincelada, con abrazo amoroso, casi delirio!

Un territorio y una alambrada cercaban la vivienda de nuestro hombre y aún quedaba espacio para un cobertizo, adosado a la fachada por donde se va el sol, morada del pollino, rucio y cenceño, pero ágil y duro. En sus ojos veía retratarse el crepúsculo, incendio y holocausto del día, y allá donde la bondad de la ingenuidad hace milagro, el final de las jornadas pierde su grandiosidad y colorido, y hasta verismo, pero de no sé qué sensación de dulzura.

Tiene la caída del paisaje, en efecto, algo de especial y diferentes en la benevolente mirada de los animales, burros, ciervos, perros, de ciertos animales, lo mismo que tiene fuego en los ojos de los enamorados.

En otros tiempos hubo también una huerta ínfima, pero José Manuel prolongaba demasiado sus salidas y la tentación para los mozalbetes que jugaban por las vías, poniendo chapas, o bajaban al río, era extremado. Allí no quedaba fruto sano. Poco a poco, la maleza se hizo con todo y aquello quedó convertido en un erial.

Julián Angel Paraíso.

## MUSICAL

Javier Gurruchaga es un shandy o, lo que es lo mismo, un artista conspirador desgajado por un capricho de la cronología de aquel grupo de vanguardistas que, mediados los años veinte, integraron una de las conjuras más soterradas de la historia del arte. Francis Picabia, Man Ray, Walter Benjamín, Marcel Duchamp, Paul Morand, García Lorca o Scott Fitzgerald fueron algunos de los miembros de esta sociedad secreta que se pusieron bajo la advocación de Teistam Shandy, protagonista de la novela de Laurence Sterne que, casualmente, es una de las favoritas de Gurruchaga.

Shandy, según el estudio descubridor de la secta Vila-Matas, en el dialecto de algunas comarcas del condado de Yorkshire "significa indistintamente alegre, voluble y chiflado", condiciones que, es innecesario reseñar, reúne Javier.

Gurruchaga cumple no sólo con los requisitos imprescindibles del sectario —tener una obra artística portátil y funcionar como una perfecta máquina soltera— sino que, con la meticulosidad del converso, cumple todos y cada uno de los rasgos que se consideran optativos: poseer una sexualidad extrema, espíritu innovador, insolencia; ser un nómada infatigable así como —y aquí encontramos con su obra "Música para camaleones", la que lo delata como conjurado— ser sujeto de una tensa convivencia con el doble y tener simpatía por la negritud.

Hagamos un sucinto repaso. Si Marcel Duchamp inventó el arte portátil, las "boiter en valise", las esculturas de viaje, la maleta en la

## Javier Gurruchaga y su «Música para camaleones»

que, miniaturizada, llevaba su obra completa, Gurruchaga no se mueve de ese monasterio de mercaderías calzadas que tiene por casa sin cargar con una bolsa de plástico en la que, más que su obra, transporta el espíritu de la misma: sus revistas y libros ilustrados, los programas de la filmoteca, los catálogos de exposiciones, sus remedios para la lumbalgia o los valiums de una numeración tan alta que se diría que se los preparan a medida.

Paul Morand atravesaba Europa en trenes de lujo provisto de un escritorio portátil. Gurruchaga es pasajero de trenes ajados y aviones antinaturales que lo llevan, precisamente, a Viena, París, Praga o Nueva York, donde se fraguó la conspiración shandy.

En cuanto a la simpatía por la negritud, todo empezó en 1965, cuando Lyndon B. Johnson iniciaba la era del napalm en Vietnam, los Beatles visitaban España, los Rolling escandalizaban con el "Satisfaction" y Javier Gurruchaga hacía la primera comunión, y sobre todo, descubría, pegado a una radio de válvulas, el "Help" y la vuelta a lo negro en la música, algo que estalla en la espiral rítmica de "Música para camaleones": country, rock, blues, soul, funky se funden con resonancias de Rod Stewart, Elton John, Tina Turner, John Lennon, Jim Morrison, Lou Reed o James Brown en los punteos precisos, los acordes justos para que el homenaje no caiga en plagio. Todo ello subra-



Javier Gurruchaga

yado por la voz negra de Michelle MacCain.

No hay más que mirarle a los ojos

para descubrir en Gurruchaga al camaleón; el destello de la insolencia y el pudor del famoso, la "tensa

convivencia con el doble". No hay más que escuchar sus canciones para descubrir al Gurruchaga que es y al que no es. Porque es un husmeador de lo viejo, un notívago inofensivo, un ser posesivo que no juega ni conduce; pero también él quiere ser, el que sueña con ver su nombre trazado con neones sobre la noche de Broadway, el tahúr de cinco estrellas, el celoso con dos balas en el cargador, el nómada con el volante pegado a la piel o el tiburón de la noche que habita esos paisajes despiadados que pinta su admirado Edward Hooper.

Así pues, con la Universidad y nocturnidad de su música para camaleones, la conjura amenaza con infiltrarse a través del último sector; Javier Gurruchaga. Están avisados. (C.B.S.)

## LISTAS DE EXITOS

### LP'S Y CASSETTES

- 1.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).
- 2.º "Nuevo pequeño catálogo de...", (Ultimo de la Fila), (EMI).
- 3.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).
- 4.º "Live", (Joe Cocker), (Hispavox).
- 5.º "Veneno en la piel", (Radio Futura), (BMG-Ariola).
- 6.º "En todos los sentidos", (Eros Ramazzotti), (Hispavox).
- 7.º "Bolero Es", (Lucho Gatica), (EMI).
- 8.º "I'm breathless", (Madonna), (WEA).
- 9.º "Mentiras piadosas", (Joaquín Sabina), (Ariola).
- 10.º "1990", (Olé Olé), (EMI).

### SINGLES Y MAXIS

- 1.º "Mi abuela", (Wilfred-Laganga), (R.C.A.).
- 2.º "Infinity", (Guru Josh), (BMG-Ariola).
- 3.º "Vogue", (Madonna), (WEA).
- 4.º "The Power", (Snap), (BMG-Ariola).
- 5.º "Cinema", (Ice & M.C.), (Metropol-Ginger).
- 6.º "So strange", (Cetujavu), (Blanco y Negro).
- 7.º "Polig of truth", (Depeche Mode), (Sanni Records).
- 8.º "Easy", (Ice M.C.), (Metropol-Ginger).
- 9.º "Dub be good to me", (B. International), (Polygram).
- 10.º "Touch me", (49 Ers), (Blanco y Negro).

### COMPACTOS

- 1.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).
- 2.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).
- 3.º "Bolero es", (Lucho Gatica), (EMI).
- 4.º "Nuevo pequeño catálogo de...", (Ultimo de la Fila), (EMI).
- 5.º "Veneno en la piel", (Radio Futura), (BMG-Ariola).
- 6.º "I'm breathless", (Madonna), (WEA).
- 7.º "I do not want I haven't got", (S. O'Connor), (EMI).
- 8.º "Watermark", (ENYA), (WEA).
- 9.º "Live", (Joe Cocker), (Hispavox).
- 10.º "Mentiras piadosas", (Joaquín Sabina), (BMG-Ariola).

AFYVE

## De Kalle, un trío muy peculiar

De Kalle es un trío peculiar que está formado por tres hermanos: Jesús (guitarra), Ran (bajo y voz) y Robert (batería) nacidos en Madrid y afincados en Barcelona. Jesús es el artífice del nacimiento del grupo como nos cuenta en la siguiente entrevista:

—Tengo entendido que eres el culpable de esta formación.

—Sí, soy el mayor de los tres hermanos y siempre me hizo ilusión tocar con ellos. Cuando tuvieron claro que querían tocar me los traje a Barcelona y empezamos a trabajar.

—¿Qué quieres decir con "a trabajar"?

—Bueno, ellos tenían un talento natural, pero tenían que aprender a tocar. Tuvimos que pasar muchas horas ensayando.

—¿En qué año ocurría esto?

—En el 86.

—¿Y después?

—Había que ganarse la vida, y queríamos hacerlo con la música y nos lanzamos a la calle. Yo ya tenía experiencia. Cuando formé De Kalle llevaba ya cinco años tocando en las calles de Barcelona, Italia, Holanda, Alemania, Dinamarca y varios países más de Europa. Empezamos en Barcelona tocando todos los fines de semana en la plaza Cataluña ("la redonda") y en verano vamos al Norte, Pamplona, Donosti, Bilbao, ... El año pasado



De Kalle

vendimos más de 4.000 copias de una maqueta que hicimos con sólo cuatro temas.

—¿Te gusta tocar en la calle?

—Sí, la calle te permite un contacto con la gente que es imposible conseguir desde un escenario. Además, eso no sólo nos ha permitido vivir de la música, sino conseguir todo el equipo del que disponemos ahora, incluida la furgoneta.

—¿Hicisteis una gira por España con el grupo ruso Kruiž, ¿cómo fue?

—Pues muy bien. Fue una experiencia interesante, creo que la

gente lo pasó bien con nosotros. Incluso en los sitios donde jamás habíamos tocado, la reacción fue marchosa. Aunque no todo fue positivo. Por entonces el cantante que teníamos era muy inestable y no aguantó la gira hasta el final. Después de eso tuvimos que partir de cero otra vez, hasta que conseguimos animar a Ran y, ya ves, el resultado ha sido estupendo.

—¿Ahí quería llegar. Háblame de vuestro disco.

—Se titula "La calle del vicio" y consta de nueve temas en castellano. Lo grabamos en los estudios "Paraíso escondido del Montseny",

en tan solo seis días, e hicimos las mezclas en dos noches. Está grabado tal y como tocamos en directo y como sonamos en la calle, además está producido por nosotros mismos.

Sin duda, estos chicos va a dar mucho que hablar porque no tienen intención de dejar escapar a nadie y llevarnos a todos De Kalle. (J. R.)

Suscríbese a:

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

COORDINA:  
MARISA HERNANDO

## ARTE Y LETRAS

Desde Austria

## Próximas actividades musicales en Innsbruck

Una multitud de manifestaciones se presenta no sólo a la población sino también a los visitantes de Innsbruck. La oferta contiene de todo —conciertos de serenatas, de música clásica y corales; música, danza y canciones folklóricas; un festival de jazz cuyo programa es digno de atención; un "Open Air" en el estadio olímpico con trampolín de salto en Bergisel, con "The Cure" y "The The" así como lecturas literarias y todas formas de teatro. Como constituyen los grandes puntos culminantes de este verano, tres eventos merecen ser mencionados especialmente.

## DOS SEMANAS DE MUSICA ANTIGUA

El festival de música antigua, dedicado en su totalidad al barroco, tendrá lugar en agosto. Tres óperas barrocas así como varias composiciones musicales serán representadas en el transcurso de este aconte-

cimiento. Pero ya se puede gozar de arte parecido con ocasión del círculo de conciertos, implicando obras de cada siglo, a partir de este mes de julio en el castillo de Ambras.

## NOCHES DEL MUSICAL

Dos "Musical-Galas". El primero "De Mäckie Messer a Jesus Christ", fue ejecutado el pasado día 4. El segundo, "Hommage a Andrew Lloyd Webber", será ejecutado el 1 de agosto.

## CONCIERTOS DE SERENATAS

Con motivo de los 7 conciertos de serenatas, Innsbruck tendrá la ocasión de recibir orquestas de fama internacional tal como "Festival Strings Luzern" e "I Solist Veneti". Habrá clásicos como Vivaldi y Händel pero igualmente modernos como Schostakowitsch.

## Reedición de las famosas Cantigas de Alfonso X

Alfonso X el Sabio, rey de Castilla y León, no sólo fundó la Escuela de Traductores de Toledo, sino que compuso 430 poesías en galaico-portugués: las Cantigas de Santa María.

La última edición de esta obra, recién aparecida, es facsímil de la que, preparada por el Marqués de Valmar, realizó en dos volúmenes la Real Academia Española de la Lengua en 1889.

Leopoldo Agusuto de Cueto, Marqués de Valmar, fue autor de diversos libros de crítica y ensayo, y miembro de la Academia hasta su muerte en 1901.

*La mayor gloria de cada pueblo surge de sus autores.*  
Samuel Johnson

## Nutrida presencia española y extranjera en el Salón Internacional del Libro, Liber'90

La 8.ª edición del Salón Internacional del Libro, Liber'90, se celebró en Barcelona, con la concurrencia de expositores nacionales y extranjeros procedentes de toda la geografía española y de un total de 19 países, entre los que destaca la participación iberoamericana.

El Salón tuvo una extensión de 7.000 metros cuadrados netos de superficie y 16.000 metros cuadrados brutos, y contó con la participación de 300 expositores directos. En total, y contabilizando también las firmas representadas, en Liber'90 se dieron cita más de 1.000 expositores del sector editorial.

La representación española formada por expositores procedentes de las comunidades autónomas de Cataluña, Madrid, País Vasco, Navarra, Galicia, Castilla-La Mancha, Andalucía, Canarias, Baleares, Extremadura, Valencia, Asturias y Aragón.

Liber'90 contó también con una destacada presencia internacional del sector, integrada por un total de 19 países: Argentina, Colombia, Méjico, Cuba, Chile, Venezuela, Puerto Rico, Francia, Gran Bretaña, R.F.A., Portugal, Italia, URSS, Checoslovaquia, Israel, Túnez, Egipto, Libia y Paraguay. Entre otros organismos internacionales, se contará con las Naciones Unidas, UNESCO, CERLALC, FAO, OIT y CEE.

Además de los editores, en Liber'90 hubo también expositores de artes gráficas, agentes literarios, asociaciones profesionales vinculadas al libro, instituciones, organismos públicos, empresas de servicio y organizaciones de carácter cultural. Los servicios de publicaciones de todos los ministerios de la Administración central, así como las universidades españolas están también convocados en el Salón Internacional del Libro.

En el programa de actividades se desarrollaron un Seminario S.T.M., la presentación del Libro Blanco de la Edición 1990, la reunión del G.I.E., que trató de "Las Jornadas Iberoamericanas del Libro", la sesión "Tirant lo Blanc, 500 anys", así como diversas asambleas profesionales, mesas redondas, conferencias e informes relacionados con el mundo del libro.

## GALERIA DE ARTE



Este cuadro tiene el título de «El martirio de San Esteban»; es un óleo del pintor napolitano del siglo XVII, Bernardo Cavallino. Una obra con la que se completa la colección de pintura italiana del citado siglo XVII en el Museo del Prado, para el que el cuadro ha sido adquirido por la Fundación Amigos del Prado

## ESCAPARATE

LIBROS DE EDITORIAL GRIJALBO

"EL LEGADO DE NUEVA ORLEANS", de la novelista estadounidense Alexandra Ripley, es una amena aventura de una joven que investiga sus orígenes en la ciudad de Nueva Orleans; las aventuras se suceden, hasta un desenlace feliz para la protagonista. Traducción de Carmen Camps. (Col. Bestseller Oro). "GROTESCO", es un interesante relato ambientado en una mansión de campo inglesa, donde su propietario, un caballero que vive de las rentas, descubre un curioso mundo en su entorno, a raíz de verse impedido de hablar por causa de un ataque cerebral. El autor, Patrick McGrath, nacido en Londres (1950) tiene un buen estilo y un indudable ingenio narrativo. Traducción de María José Rodellar. (Col. El espejo de tinta).

LIBROS DE EDITORIAL CEAC

"MANUAL DE SUPERVIVENCIA", un libro de Dominique Le Brun, traducido por Manuel de Survie, de mucho interés, especialmente, claro está, para aquellos que frecuentan la vida al aire libre: Marchas, acampadas, turismo en general... Lleva una amplia información sobre fenómenos atmosféricos, forma de vivaquear, técnicas básicas de supervivencia, estudios de los diferentes medios naturales en los que puede moverse el hombre y otros temas de gran importancia para lograr la supervivencia en momentos difíciles. Se completa con numerosos grabados explicativos, fotografías en color, etc. (Col. Libros Cúpula). "BONSAI", de Peter Chan, una obra traducida por Montserrat Fontboté Rubio y Joaquín Azcón Bieto, y que es original de uno de los grandes maestros en la creación de los bonsai. Todo lo que se puede y debe saber sobre estos árboles, hoy tan en moda, lo explica el autor, ilustrándose su lección con abundancia de láminas en color y en blanco y negro (Col. Libros Cúpula). "RESTAURACION DE PORCELANA Y CERAMICA ANTIGUA", por Jeff Oliver, y "RESTAURACION DEL MUEBLE DE MADERA", por Alan Smith, son dos libros de 75 páginas en los que los autores dan unas normas concretas y específicas, salidas de la práctica, para llevar a cabo trabajos de restauración en porcelanas, cerámicas y muebles. Las explicaciones se ilustran con fotografías en color y dibujos orientadores. (Col. Guías de Artesanía).

LIBROS DE EDITORIAL PLANETA

"APRENDER A HABLAR EN PUBLICO HOY" es un libro que hizo aparición casi coincidiendo con el fallecimiento de su autor, Juan Antonio Vallejo Nágera. Obrera postrera, pues, del ilustre médico y escritor, en la que vierte una serie de interesantes consejos, sacados de la práctica vivida por él mismo, sobre la forma de ejercitarse para saber hablar adecuadamente en público (Col. Documento). "LAS METAMORFOSIS", gran obra de Ovidio, en la que narra numerosos mitos, afectados muchos de ellos por la transformación. Obra capital en la literatura clásica, que se ofrece ahora en traducción de Pedro Sánchez de Viana y con edición, introducción y notas de Juan Francisco Alcina (Clásicos Universales Planeta). "EL MOMENTO DE LA VERDAD", extensa novela de Vladimir Bogomolov, nacido cerca de Moscú en 1962; plantea una singular visión de la lucha contra los nazis, destacando la participación de los grandes patriotas, al margen de la directrices oficiales. Traducción de Josep María Güell (Col. Grandes autores de la Literatura soviética contemporánea). "EL TRIANGULO" (II. La cuestión de palacio), del historiador Ricardo de la Cierva. En este volumen, el escritor hace referencia concreta a la vida de Isabel II de España, y a sus aventuras amorosas en un entorno histórico lleno de vicisitudes de todo tipo, Historia y novela en un mismo libro que casi alcanza las 500 páginas (Col. Autores Españoles e Hispanoamericanos). "A LA SOMBRA DE CHOPIN", otra extensa novela de José María Gironella, con algo más de 400 páginas, tras un cierto silencio editorial del sobresaliente escritor. El relato gira en torno a la vida de un joven francés que se convierte en un virtuoso pianista, que recorre todo el mundo y lleva una intensa vida, llena de matices, en la que Gironella cuida con esmero el retrato interno de cada personaje que interviene en la acción (Col. Autores Españoles e Hispanoamericanos). "EL LARGO ADIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS A EUROPA", una crónica-reportaje de un periodista alemán, Hans Wilhelm Vahlefeld (1928), buen conocedor de los EE.UU. por haber sido corresponsal allí de una revista germana; considera y analiza, con un estilo ameno, las disponibilidades de los EE.UU., y asimismo realiza un estudio de las prestaciones de aquéllos a Europa y de una supuesta debilitación o disminución de intensidad entre las relaciones de ambos. Ha traducido, Patricio de San Pedro (Col. Al filo del tiempo).

LIBROS DE EDITORIAL ESPASA CALPE

"LA DESCOLONIZACION DEL SAHARA: UN TEMA SIN CONCLUIR", es un libro de actualidad sobre un tema que lo sigue siendo y lo seguirá por tiempo, cual es el de la controvertida descolonización del Sahara, una vez que le abandonó España. Jaime de Piniés, experto diplomático, Embajador Permanente de España en la ONU, es un gran conocedor del tema, por lo que le analiza con toda rigurosidad, facilitando al lector una gran información de primera mano, que sin duda ayudará a formar un criterio claro sobre la situación del delicado tema (Col. Espasa Crónica). "PODERES FACTICOS EN LA DEMOCRACIA", es una crónica política de nuestros días, de nuestra España de ahora, partiendo de la transición a la democracia; escrita por un periodista joven José Cavero (leonés, 1947) pero muy enterado del tema, que ha vivido intensamente y "al pie de la noticia" desde diversos medios informativos escritos y hablados. Recoge documentación amplia de primera mano y dedica una especial atención a los acontecimientos que se están produciendo en nuestros días. El libro supera en un poco las 600 páginas (Col. Espasa Crónica). "VIRTUDES PUBLICAS", último Premio Espasa Mañana de Ensayo 1990, escrito por la catedrática de Ética, barcelonesa (1941), Victoria Camps. Contiene un estudio, un ensayo sobre las virtudes, los valores que han de ser practicados por todos, especialmente por los máximos responsables de la marcha de la nación, de cara a luchar por la mejora de la vida en común. (Col. Espasa-Mañana).

## MOTOR

## NUEVOS MODELOS RENAULT

## Renovada imagen en los altos de gama

En lo alto de la gama Renault, los Renault 25 han sabido captar la atención de un importante sector de mercado. Son vehículos grandes, sin llegar a ser aparatosos, veloces, cómodos y seguros. El perfil del usuario es el de una persona entre los 40 a los 60 años. Profesionales de alta gestión que disfrutan de un status económico elevado y son amantes conocedores de los nuevos avances tecnológicos. Realizan frecuentes desplazamientos en el coche que se convierte para estos usuarios en una carta de presentación.



Lugar de encuentro de su actividad social y profesional en el que, a menudo, se toman importantes decisiones. Para este perfil de usuario, aspectos como la velocidad punta o potencia máxima pasan a un segundo plano, valorándose principalmente los factores de seguridad, fiabilidad y confort.

En la actualidad, Fasa-Renault presenta en nuestro mercado la mayor variedad de modelos y versiones en las que encontrar la solución adecuada a cada necesidad de motorización y equipamiento. Periódicamente, se incorporan novedades tecnológicas con las que mantener una primera técnica y comercial que, en el presente caso, viene a completar el segmento de los vehículos altos de gama con la llegada de los nuevos Renault 25.

Exteriormente apenas unos ligeros detalles cambian con relación a

las ejecuciones ya conocidas. Siguen ofreciendo un frente de ataque eficaz, muy aerodinámico con grupos ópticos sobre-dimensionados, líneas fluidas en un encaje ajustado de estilo conjugando acertadamente volúmenes y espacio.

### NUEVAS MOTORIZACIONES:

Es en su interior en donde se encuentran las principales incorporaciones y novedades. Así, en primer lugar, se ofrecen cinco niveles de motorización entre los que destacan un propulsor de 12 válvulas y un nuevo motor de 6 cilindros en V sobrealimentado a turbo compresor.

Los precios oscilan, según modelos, entre los tres y los 6,3 millones de pesetas.

## El 16 válvulas de la familia de los R-19



En la búsqueda de mayores prestaciones en los motores, a través del tiempo se han venido ensayando diferentes soluciones. Aumentando la cilindrada, aumentando la presión en el interior de los cilindros o, finalmente, aumentando su respiración. Es decir, favoreciendo tanto la entrada de mezcla como la salida de gases quemados. La solución que se ha adoptado en el tercer caso propuesto (y, obviamente, la enumeración no es exhaustiva) es la de recurrir a culatas del tipo multi-valvular.

Apenas hace un mes que nuestro mercado ha recibido los Renault 21 TXI con motor de 12 válvulas y ahora le llega el turno a la familia Renault 19 quienes ven llegar un nuevo integrante dotado de un grupo motriz de brillantes prestaciones y culata de 16 válvulas.

El empleo de culatas multi-válvulas en un motor, con la misión de favorecer tanto la entrada de mez-

cla en los cilindros, como la rápida evacuación de gases quemados, redundan muy favorablemente en las prestaciones. Pero, no obstante, presenta no pocos aspectos importantes a resolver. De una parte está el problema de ubicación física. El diámetro del pistón ya supone una cierta limitación a la hora de ubicar las diferentes válvulas de admisión y escape, así como el propio tamaño de los asientos en la culata. Otro aspecto importante radica en el accionamiento de las válvulas. La solución generalmente es la configuración de tipo DOHC (Double Over Camshaft, o lo que es lo mismo, doble árbol de levas en cabeza).

El compromiso adquirido por Renault a la hora de fabricar una culata multi-válvulas ha situado el listón de calidad en un plano elevado. Para ello, se ha recurrido a utilizar soluciones como la de implantar las válvulas en una culata del

tipo hemisférica, con una bujía central de varios electrodos.

Finalmente, y este tema es una herencia directa de la tecnología de Fórmula-1, el accionamiento de las válvulas se realiza mediante empujadores hidráulicos con aceite a presión en su interior. Esto conlleva a un óptimo funcionamiento a la vez que reduce los ruidos, los desgastes y, por añadidura, no necesitan reglaje ya que el aceite a presión se encarga de mantener el empujador en contacto permanente con la leva y con la cola de la válvula.

En los nuevos Renault 19 16V se reúne la experiencia adquirida por Renault en el diseño y fabricación de vehículos de altas prestaciones. Aspectos como la aerodinámica, comportamiento en carretera, prestaciones y equipamiento han sido estudiados a fondo con el fin de proporcionar un equilibrio entre su marcado acento deportivo y el confort en carretera.

## Nuevos motores en la Serie 5 de BMW

La Serie 5 de BMW cuenta, desde ahora, con dos nuevos modelos equipados con mecánicas de seis cilindros y 24 válvulas de nueva generación: el BMW 520i y el BMW 525i. Estos motores con 150 y 192 CV respectivamente sustituyen a los anteriores 129 y 170 CV. De este modo, la Serie 5 BMW queda compuesta por los modelos 520i, 525i, 524td, 535i y M5, todos ellos con inyección electrónica y propulsores de seis cilindros en la línea con potencias comprendidas entre los 115 CV y del 524td hasta los 315 CV del M5.

Para la construcción de las nuevas mecánicas de 24 válvulas, se han tenido en cuenta métodos más modernos en lo que a cálculo y construcción de motores se refiere —Método de Elementos Finitos (FEM) y Diseño Asistido por Ordenador (CAD)— lo que, unido a la utilización de nuevas técnicas y materiales, ha dado como resultado unas mecánicas ligeras y compactas que reúnen, entre otras, las siguientes innovaciones tecnológicas: Colector de admisión realizado en material termoplástico, superacabado de las superficies interiores del colector de admisión, nueva electrónica digital del motor DME 3.1 y nueva tecnología en la distribución estática de la tensión para el encendido con bujías de masa triangular.

La conjunción de estas innova-



ciones con las características propias de la tecnología BMW de cuatro válvulas por cilindro se han traducido, en la práctica, en las mejoras siguientes: mayor potencia específica al litro, mayor rendimiento energético del motor, reducido peso del conjunto motor, menor nivel de emisiones nocivas de gases de escape y mejora general de las prestaciones de marcha.

En lo que a estas últimas se refie-

re, la dinámica de los nuevos modelos es indudable, ya que ambos superan muy homologadamente los 200 km/h de velocidad máxima y necesitan tan solo 10.6 y 8.6 seg. respectivamente para acelerar de 0 a 100 km/h.

No obstante y como ya se ha dicho, la técnica de cuatro válvulas por cilindro, de la que BMW fue pionera en el año 1966, no ha tenido como objetivo exclusivo la mejora

de las prestaciones, sino también, y muy especialmente, la reducción del nivel de emisiones nocivas de los gases de escape, gracias a la mejora en la combustión que esta técnica conlleva.

El precio de venta al público, IVA incluido, es de 4.100.000 pesetas para el 520i y de 5.150.000 pesetas para el 525i, estando ya disponibles en los concesionarios de BMW.

## Seat sin fronteras

De las líneas de montaje de Seat en la zona franca barcelonesa ha salido el coche marca Seat "un millón" con destino a la exportación. Se trata de un Ibiza, algo lógico ya que éste es el modelo estrella de la marca española, del que se exporta más del 60% de la producción total del mismo, correspondiéndole, además, similar proporción en el conjunto de las exportaciones de la marca española. El Ibiza ha servido de catapulta para las ventas de Seat fuera de España, situándose en varias ocasiones entre los diez modelos más vendidos en varios de los países en los que Seat opera.

El valor del millón de unidades tiene mayor relevancia, ya que la cuenta se inició desde un cero absoluto en 1983. Un cero que incluía un desconocimiento total de la marca española fuera de nuestras fronteras, la ausencia de una gama de modelos propios de la Compañía que pudieran ser exportados y la total carencia de red comercial exterior. En 1983 Seat sólo contaba con un modelo propio, el Ronda, en el que gravitaban todas las posibilidades de apertura de mercados extranjeros. Al esfuerzo de desarrollo de una gama propia (Ibiza, Málaga y Marbella), que unió la complicada tarea de crear la infraestructura suficiente para abrir las puertas a los coches de Seat al público europeo.

**LOS TOROS**



PEÑALOSA

La alcaldesa de las fiestas y sus damas de honor, presenciaron los dos espectáculos taurinos



PEÑALOSA

El matador de toros Juan Mora y su joven esposa —hija del ganadero José Luis Martín Berrocal—, en una barrera el día 29



PEÑALOSA

Los rejoneadores segovianos Justo Nieto y Pedro Luis Llorente



PEÑALOSA

Roberto Domínguez brindó la suerte del cuarto de la tarde al empresario Gustavo Postigo. Estas fueron sus palabras: «Como recuerdo a mi tío Fernando, amigo tuyo, y como agradecimiento por la restauración de esta entrañable plaza de toros, tengo el gusto de brindarte la muerte de este toro»



PEÑALOSA

Desde una enorme y gigantesca grúa, es posible presenciar un festejo taurino

**«El Fundi» y «El Bote» en la XXV Tertulia Taurina Segoviana**



PEÑALOSA

Se celebró la vigésimoquinta tertulia segoviana que, contó con los matadores de toros José Pedro Prados «El Fundi» y José Luis Bote «El Bote» como invitados especiales.

Estos dos jóvenes toreros madrileños, dieron la «espantá» en su momento, faltando a la cita segoviana, pero ahora vinieron a nuestra ciudad, para pedir públicas disculpas e integrarse en el nuevo encuentro taurino-cultural-gastronómico. En ese momento, «El Fundi» llevaba toreadas siete corridas y «El Bote» tres. Mejor panorama para «Fundí» tras haber conseguido un éxito importante en Francia, cortando tres orejas en una corrida de Miura. «El Bote», tras el gravísimo percance de Benidorm el 20 de agosto de 1989, y la reparación en

Cuéllar, anda con enorme esfuerzo tratando de encontrar el sitio perdido. Ambos tomaron la alternativa al mismo tiempo, en septiembre de 1988, en Villaviciosa de Odón, con José Miguel Arroyo «Joselito» como padrino de ceremonia.

Hay que agradecer muy de veras la presencia de «El Bote» en Segovia, para integrarse junto a «El Fundi» en esta XXV Tertulia Taurina Segoviana, porque esa misma tarde a las seis, toreaba un festival en Alcalá de Henares. Llegaron a Segovia a las dos y media de la tarde, comenzamos a comer a las tres y diez, a las cuatro menos veinte se inició el coloquio, y a las cuatro y diez se hizo entrega de un óleo a cada uno, como siempre obra de Lope Tablada Martín. Inmediatamente, ambos salieron disparados hacia Alcalá de Henares, vestirse de corto «El Bote» en el mismo coche y torear. Aquel fallo del pasado año, ha quedado superado con creces por este gesto tan personal y tan torero.

ESCRIBE:  
**PABLO PASTOR**



# Manhattan no está tan lejos.



Empiece a hacerse a la idea de ser propietario del Golf Manhattan. Y disfrutar de su mecánica, su fiabilidad, sus prestaciones, su seguridad y su confort. Este Volkswagen no está tan lejos como se imagina. Porque además de contar con unas extraordinarias condiciones de financiación, sin precedentes en esta categoría de coche, dispone de la mejor tasación de su vehículo usado.

Entre en cualquiera de nuestros concesionarios Volkswagen/Audi y descubrirá cómo el Golf Manhattan no está tan lejos.



Golf Manhattan a partir de **1.698.000 pts** PVP recomendado (IVA y transporte incluidos). En su concesionario Volkswagen/Audi.

 **Volkswagen  
Golf Manhattan**

Disturbios en Nicaragua

## La rueda de prensa de Violeta Chamorro tranquilizó a la población

Manila.— La comparecencia de la presidenta de Nicaragua, Violeta Chamorro, junto al jefe del Ejército, general Humberto Ortega, el miércoles en rueda de prensa, tranquilizó a la población nicaragüense, que anoche suspendió los disturbios armados entre civiles.

La huelga fue declarada por 85.000 trabajadores estatales en protesta, entre otros motivos, por los bajos salarios y por la derogación de leyes que permiten la privatización de tierras y empresas confiscadas por el sandinismo.

Entre el lunes y el martes, las protestas se convirtieron en enfrentamientos armados entre sandinistas y grupos pro gubernamentales, que causaron la muerte a cuatro personas.

Los huelguistas cerraron el aeropuerto internacional de Managua y algunos puestos fronterizos terrestres y destruyeron el generador de Radio Corporación, de tendencia antisandinista.

Violeta Chamorro condenó esos actos "vandálicos" y ordenó una

### La OLP investigará el atentado que causó la ruptura con EE. UU.

Túnez.— El Comité Ejecutivo de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) decidió abrir una investigación sobre el atentado en que se basó Estados Unidos para suspender su diálogo con la central palestina, declaró hoy a Efe Basam Abu Charif, consejero del líder palestino, Yaser Arafat.

La apertura de esa investigación para condenar y eventualmente expulsar de la OLP al responsable del atentado, el miembro del Comité Ejecutivo de la central palestina Abul Abas, es la condición impuesta por Washington para reanudar el diálogo que rompió con la organización palestina el pasado día 20 de junio.

Según Abu Charif, la OLP decidió sólo después de esa suspensión la apertura de la investigación, de la que se encarga una comisión creada hace tres semanas por el Comité Ejecutivo de la central palestina.

Siempre de acuerdo con el consejero de Arafat, las conclusiones de los trabajos de la comisión serán sometidas al próximo Consejo Nacional Palestino (CNP, Parlamento palestino en el exilio), que, según anunció esta semana Arafat, se celebrará en un plazo de tres meses, posiblemente en Bagdad.

### Alemania Oriental fue base para terroristas libios

Hamburgo (RFA).— La República Democrática Alemana (RDA) fue en su día centro del terrorismo libio, y desde su territorio partieron comandos de Muamar Gadafi para cometer atentados contra Occidente, afirmó hoy el diario "Die Welt".

El propio ex primer ministro de la RDA, Erich Honecker, y el jefe de su Policía secreta (Stasi), Erich Mielke, facilitaron a los terroristas la posibilidad de preparar en el país sus atentados y asesinatos, precisó el periódico conservador.

"Die Welt" afirma disponer de actas secretas que demuestran que los autores del atentado contra la discoteca "La Belle" de Berlín Occidental disfrutaron de protección y de todas las facilidades para hacer sus preparativos.— Efe

investigación para encontrar a los responsables directos.

El ministro de la Presidencia, Antonio Lacayo, yerno de Chamorro, afirmó que el diálogo con los huelguistas comenzará "tan pronto como las condiciones de orden público estén reestablecidas".

Lacayo aseguró que ahora la huelga había pasado a un plano secundario y que se tenía que ser más pragmático para solucionar los problemas porque la "ciudadanía ha entendido que la violencia no conduce a nada".

El líder sindical Douglas Díaz,

afirmó anoche que había recibido "una llamada de un miembro del Gobierno para reanudar las negociaciones".

El sindicalista afirmó que "en las próximas horas podría reanudarse la conversación", pero que se mantendrá la convocatoria de huelga hasta que no se firmen acuerdos.

Chamorro y Ortega coincidieron en afirmar que la violencia no puede sustituir las soluciones negociadas de los problemas y conflictos del país y señalaron que en toda democracia debe de privar la sensatez.— Efe

## Concluyó la cumbre de los Siete sin apoyos decididos a la URSS

Upi, Houston.— Los Siete Grandes acabaron su XVI cumbre anual ayer, con una enérgica declaración de apoyo a Mijail Gorbachov, pero sin ninguna promesa firme de asistencia conjunta a los planes de reforma de la deteriorada economía soviética.

Los líderes de EE.UU., Gran Bretaña, Canadá, Francia, Italia, Japón y Alemania Occidental, junto con el presidente de la Comisión Europea, han anunciado su voluntad de estudiar de forma más profunda y global la cuestión de la ayuda a la URSS y con ello han

retrasado toda medida sustancial, al menos, hasta finales de este año.

La XVI cumbre de los países industrializados, celebrada en un momento de grandes cambios en el orden mundial, ha estado marcada por una disposición nueva a estar de acuerdo en discurrir y a salvar los temas conflictivos permitiendo que cada uno siga su propio camino.

Una prueba de ello fue el apoyo prestado a la propuesta norteamericana de enviar un grupo de expertos internacionales a la URSS para que evaluase cuidadosamente la situación antes de aprobar un posible programa de asistencia conjunta.

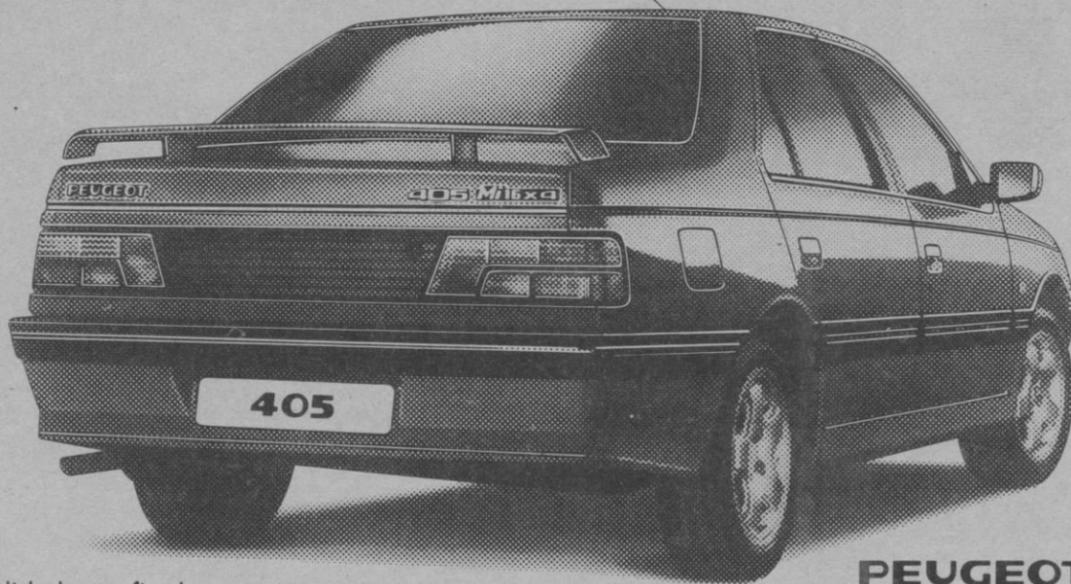
## PEUGEOT 405

# APROVECHE UNA GRAN INVERSION

Este mes, la Red de Concesionarios Peugeot Talbot le ofrece una gran inversión: **un ahorro de hasta 150.000 ptas.**

en la compra de un Peugeot 405, dejándonos su coche usado a cambio.

Acérquese a su Concesionario Peugeot Talbot. Tenemos la inversión de su vida.



Acción válida hasta fin de mes.

**PEUGEOT 405**  
EXPRESION DE TALENTO.

# MOSA

avda. san rafael, 64  
SEGOVIA

su concesionario  
PEUGEOT TALBOT



P E U G E O T 3 0 9

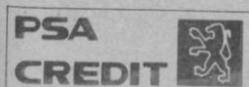
De  
principio  
a fin.  
**23.700**  
Ptas./Mes.

R.B.E. nº 617/90

HDM

Ejemplo Financiación de un Peugeot 309 GL Profil  
PVP: 1.469.300 Ptas. Entrada (33%): 484.869 Ptas.  
Capital Financiado: 984.431 Ptas.  
Cuotas Mensuales: 56 pagos iguales (14 cuotas al año)  
de 23.700 Ptas.  
Precio Total Financiado: 1.812.069 Ptas. TAE: 17,62%.

**Así de claro.**



Oferta válida durante este mes.

Red de Concesionarios  
PEUGEOT TALBOT



## NATAACION

Con el programa de la Diputación Provincial...

## Tres mil niños aprenderán a nadar en la provincia este curso

Veintinueve piscinas públicas hay en la provincia



PEÑALOSA

Con Juan Ayllón, responsable del área de Cultura y Bienestar Social de la Diputación Provincial, dialogamos ayer teniendo de fondo el tema de campaña que bajo el lema "Este verano da el salto, aprende a nadar", ha organizado el citado organismo provincial y que se va a desarrollar por toda la provincia.

— El programa, a lo que parece, es amplio. ¿Qué se pretende con su puesta en marcha?

— La campaña la hemos dirigido a todos los ayuntamientos con piscina pública —que en estos momentos son veintinueve—, y con la excepción de Nieva, todos los demás participarán de la campaña "Aprende a nadar". El número de cursos estará cerca de los doscientos y en cada uno de ellos tomarán parte quince niños con edades superiores a seis años. En total se pretende que 3.000 niños aprendan a nadar en este verano. Esta campaña es la tercera que llevamos a efecto. En el año 1988 participaron en los cursillos 900 alumnos y el pasado año fueron 1.700. Hemos de resaltar también que en determinadas localidades se han formado grupos de adultos que también están aprendiendo a nadar. Fue un tema que nos plantearon ya el pasado año y que nos ha parecido interesante, por cuanto en muchas ocasiones los padres no llevan a sus hijos a la piscina por no verse en el aprieto de decir que no sabe nadar.

— Con una participación tan amplia la parte técnica del cursillo también tiene su importancia. ¿Quiénes imparten los cursos?

— En los primeros años tuvimos una estrecha colaboración con la Delegación Provincial de Natación, aunque aún no estuviera constituida. El criterio para este año se plas-

mó a través de unas bases publicadas en el Boletín de la Provincia, y entre las que se primaba para poder impartir los cursos el ser monitor de natación. Pero dado que en Segovia carecemos de infraestructura en cuanto a piscina cubierta que pudiera facilitar el dar estos cursos para obtener la titulación, pues nos faltan monitores de natación. Como en años anteriores hemos subsanado la carencia de estos monitores de natación, con socorristas. La campaña ha sido diseñada por el monitor deportivo que tenemos en la Diputación, como personal fijo y el coordinador de actividades culturales, que son los que se han encargado de la infraestructura y de las relaciones con los ayuntamientos.

— Parece que existe un cierto problema con la utilización de las piscinas, ya que los ayuntamientos, en su mayoría, están sacando a pública subasta la explotación de las mismas.

— Reconozco que el problema existe, porque dada la escasez de recursos de los ayuntamientos de la provincia, en gran número de casos —y las excepciones son Cuéllar, Cantalejo y Carbonero— no son regentadas por la iniciativa municipal. Ello crea ciertos problemas, ya que los adjudicatarios de la instalación pone ciertos problemas a la hora de dejar acceder libremente a los niños para que puedan recibir los cursillos.

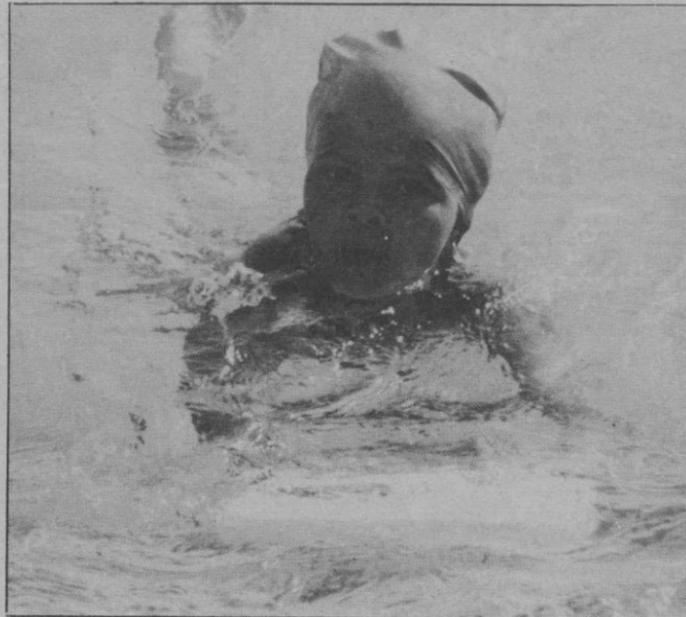
— Económicamente hablando ¿cuánto supone la campaña como coste a la Diputación?

— Supone un gasto directo de más de siete millones de pesetas. Hay que añadir la colaboración de los ayuntamientos, ya que ellos aportan infraestructura. Los alumnos de los cursos han de abonar una cuantía de 1.500 pesetas, que inclu-

yen las clases y el material que el niño recibe.

— ¿En qué se gastan esos siete millones del presupuesto?

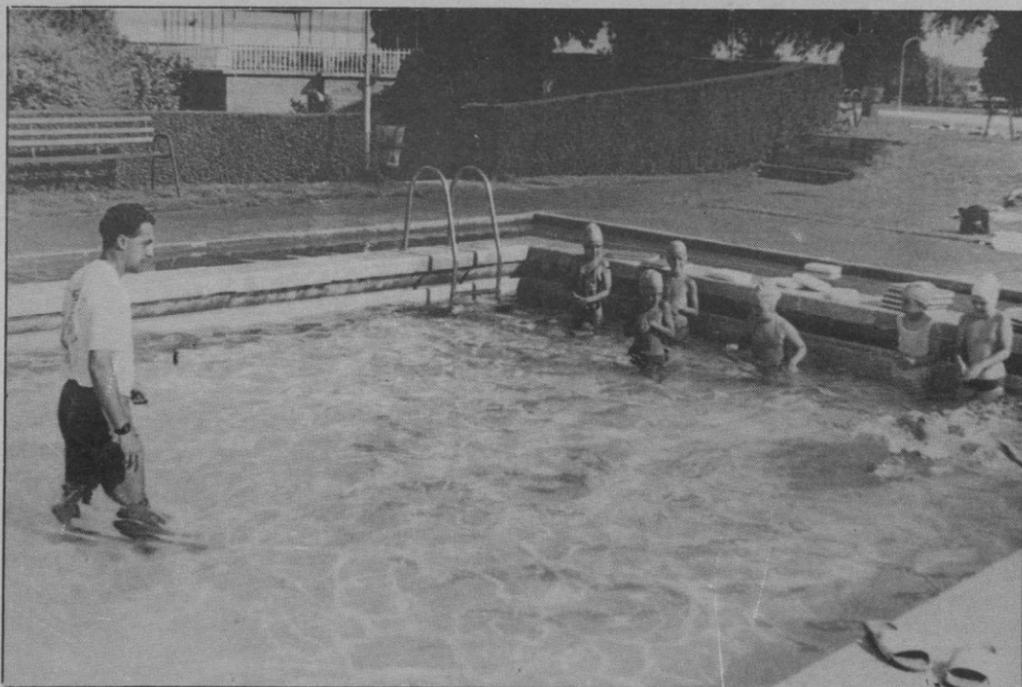
— Principalmente al pago de los monitores y de los socorristas, más el desplazamiento de estas personas y el material que se suministra a los niños, gorro de agua, folleto explicativo sobre normas de la natación, tablas y otro material, así como actividades de tipo lúdico participativo que se hace con los niños al final de cada curso.



PEÑALOSA

## Los monitores, en contra de la actuación de la Diputación

### Acusan de falta de conocimientos a quienes imparten los cursillos



PEÑALOSA

Días pasados recibíamos un escrito de la Federación Territorial de C. y L. de Natación, en su Delegación de Segovia, en el que literalmente se decía: "Esta Delegación manifiesta la más enérgica protesta a la Diputación Provincial de Segovia, ante la convocatoria efectuada en el Boletín Provincial de 15 de junio, demandando personal para la campaña de aprendizaje de natación, que dicha Diputación realiza en la provincia, ya que en el punto tercero, apartado G., se dice... estar en posesión del título de Socorrista Acuático... primando este título al de monitor de natación".

Creemos que el único personal especializado para impartir estas clases son los monitores. Los socorristas tienen una misión específica, no teniendo ésta relación alguna con la enseñanza ni con el deporte de la natación".

La carta venía firmada por los miembros de la Delegación. Sobre el tema y con el único deseo de aclarar posturas, hemos dialogado con los citados miembros de la Delegación.

— ¿A qué se debe la ruptura que se ha llevado a efecto entre aquellos monitores que en los años anteriores se encargaban de los cursillos y la Diputación?

— Nos preocupa mucho el que este año, la Diputación, por aho-

rrarse dinero, haya pedido socorristas a través de la oferta pública, para dar los cursillos de natación. Es preocupante, y más teniendo muy reciente el accidente ocurrido en la piscina municipal de Segovia, el que un socorrista pueda estar impartiendo clases y desatendiendo el resto de la piscina, donde en cualquier momento puede ocurrir un accidente grave.

— ¿En anteriores ediciones del programa los socorristas dieron cursos?

— El primer año, y no queriendo perjudicar los intereses de los socorristas y porque no había el número suficiente de monitores titulados, aceptamos que colaborasen con nosotros y que fueran aprendiendo. El año pasado casi toda la campaña pudo ser cubierta con monitores, y este año podría haber sido cubierta al cien por cien por titulados.

— Parece ser que la ruptura se produce por el tema económico. ¿Existían muchas diferencias?

— Eran bastante grandes con respecto a lo que cobramos el pasado año. La oferta que nos hacían este año era poco más de un tercio de lo que el pasado año nos pagó... Se ha llegado a hablar de "pistolero", por nuestra parte, creando un ambiente hacia nosotros como si quisiéramos sangrar la economía

de la Diputación. Las cantidades que pedimos no son en ninguna forma exageradas. Aquí lo que nosotros defendemos es una intromisión en el trabajo que sólo debe realizar el monitor titulado.

— No veis solución al tema.

— No. Sabemos que han existido presiones por parte de socorristas en piscinas donde la Diputación ha querido impartir los cursos. Estos socorristas alegan que ellos se sacan por niño 5.000 pesetas limpias. Y hay que tener en cuenta que el socorrista en muchas ocasiones es contratado en piscinas por una baja cantidad de dinero, con la palabra de que los cursos de natación le van a compensar. Esa es la intromisión que denunciábamos. El agua es un medio difícil y a los niños hay que saber llevarlos. Y sabemos que ha habido socorristas que han preguntado qué era lo que tenían que hacer para dar el cursillo.

— De cualquier forma el curso va a llegar a 3.000 niños.

— Y puede que incluso gane dinero la Diputación con ello, teniendo en cuenta que cada niño ha de abonar 1.500 pesetas. La recaudación llega a los 4.500.000. Más los siete que presupuesta, son once. Si el gasto a los que los van a impartir puede llegar a los cinco millones...

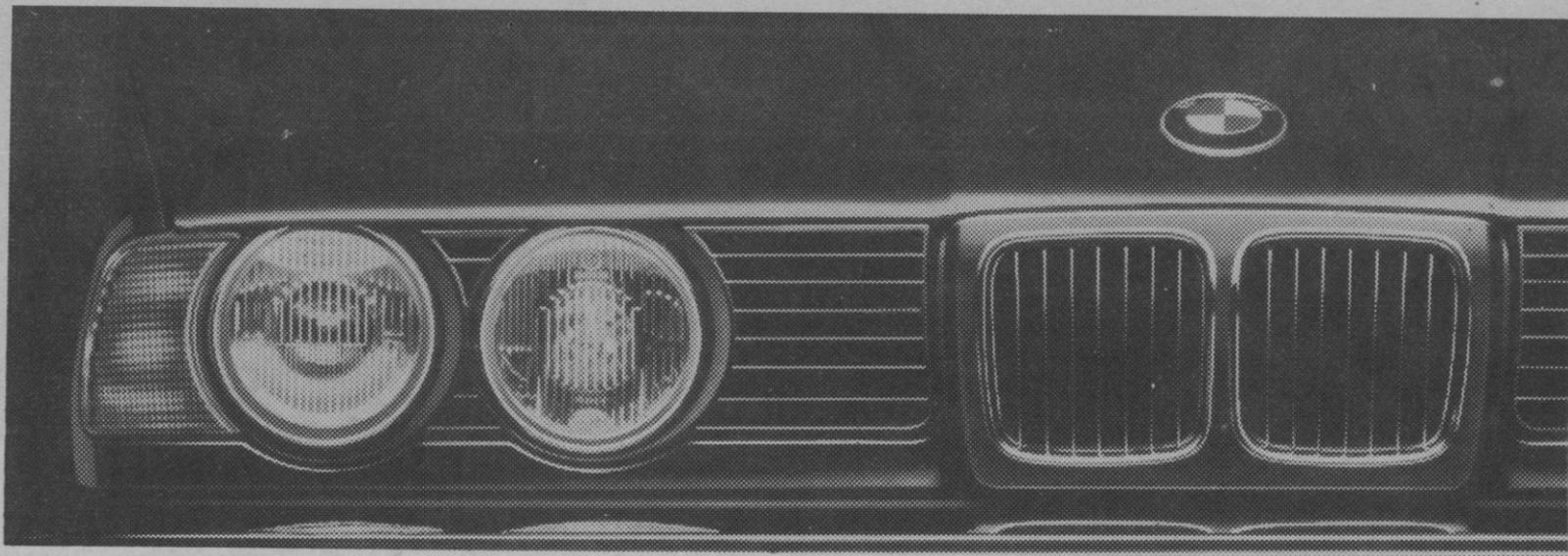
J.M.ª



PEÑALOSA

## NUEVO SERVICIO BMW FINANCE & LEASING

**TAN AVANZADO COMO CADA BMW.  
TAN PERSONAL COMO CADA CONDUCTOR.**



Desde el momento en que una persona se acerca a un Concesionario BMW es ya considerada como un nuevo cliente. Y como tal, puede gozar de la atención exclusiva de la marca. Para que disfrutar de su BMW le resulte más fácil.

Para ello ha nacido **BMW Finance & Leasing**, un servicio de financiación de automóviles, nuevos o de ocasión, y de motocicletas, totalmente ajustado a las conveniencias de cada cliente.

**BMW Finance & Leasing** está gestionado por Barclays Bank y sus condiciones, tanto en operaciones de financiación

como de leasing, se encuentran entre las más ventajosas del mercado.

Este nuevo servicio está tramitado por toda la Red de Concesionarios BMW, con lo que la rapidez en la gestión y comodidad son plenas. Así, puede usted contar con un cortísimo plazo de respuesta. O lo que es lo mismo, la posibilidad de disfrutar de su BMW en sólo 48 horas.

Para más información llame al **900 10 20 30**, Servicio Telefónico BMW o acuda a cualquier Concesionario de nuestra Red, donde nos complacerá informarle personalmente.

**Finance  
BMW  
Leasing**



TOUR DE FRANCIA

# Pedro Delgado lo intentó, pero no pudo

## Bugno batió a Lemond en el sprint

Pedro Delgado lo intentó en la etapa reina de los Alpes-Saint Gervais-Alpe D'Huez, de 182,5 kilómetros, pero al final, en los últimos kilómetros, no pudo rematar con éxito su excelente trabajo. Gianni Bugno logró batir al sprint al norteamericano Greg Lemond y adjudicarse la etapa. Tercero fue Breukink, a un segundo del italiano; cuarto Claveyrolat, a cuatro. Fabio Parra fue quinto a seis segundos y a continuación Rondón, Hampsten y Delgado, a 40 segundos. El líder del Tour, Ronan Pensec fue décimo a 48.

Banesto planteó bien la etapa desde el principio. Primero atacó Martínez Oliver que llegó a tener una ventaja de 2-14. En el ascenso a La Madeleine, fuera de categoría, el almeriense es alcanzado a siete kilómetros de lo alto. Claveyrolat se va coronando el puerto en primera posición. En su persecución salta Induráin que ataca en el descenso.

En el ascenso al Glandon, de primera categoría, el corredor navarro aventaja en 40 segundos a Claveyrolat, y en 1-25 al grupo del líder. En la subida el francés alcanza a Induráin y se va camino de la cima, por la que pasa en primer lugar. El corredor de Banesto espera a Pedro Delgado, que ha iniciado su ataque en la bajada del Glandon.

Pero el segoviano, desafortunadamente, se había llevado a su rueda a dos malos compañeros, Lemond y Bugno, a los que poco después se unirían Chozas y Claveyrolat.

Induráin realizó un excelente trabajo llevando a su jefe de filas hasta el inicio de Alpe D'Huez.

Por detrás, PDM con Kelly, Ampler y Breukink tiran a bloque intentando llevar al mejicano Raúl Alcalá que se había quedado descolgado. Su trabajo no obtendría el fruto deseado, aunque lo aprovecharía muy bien Pensec.

En la subida a la última cota de categoría especial, Delgado tomó el mando de la carrera. Impone un fuerte ritmo que no pueden aguantar Induráin, Chozas y Claveyrolat, pero sí Lemond y Bugno. Alcalá se había quedado y Pensec marchaba a 2-20 de los escapados.

Pedro Delgado, siempre en cabeza, seguía marcando el ritmo de la subida sin ayudas de los dos compañeros de fuga. Ni Lemond ni Bugno dieron un solo relevo.

En el grupo del líder, en el que iba el compañero de Pedro, Abelardo Rondón, Millar llevaba todo el peso de la persecución tirando de Pensec.

A cinco kilómetros de la llegada Rondón se va del grupo para intentar ayudar a su jefe de filas. Nadie le

siguió, pero su salto inició la batalla final. Breukink y Parra saltan también. Las diferencias se van acortando y al grupo de Delgado se une Claveyrolat. Cuando tan sólo faltaban cuatro kilómetros para la cima Delgado comienza a acusar su esfuerzo. Breukink logra enlazar con los cuatro escapados y el segoviano se va quedando. Rondón y Parra llegan a su altura, pero el colombiano de Kelme se va en busca de Lemond, Bugno, Breukink y Claveyrolat.

En meta Bugno bate a Lemond. Delgado entró a 40 segundos y Pensec a 48.

El gran derrotado de la etapa, junto a Rooks y Roche fue el mejicano Raúl Alcalá que perdió cinco minutos y cuarenta y un segundos.

### CLASIFICACION DE LA ETAPA

1. Gianni Bugno (Cha), 5 h. 37 m. 51 s.
2. G. Lemond (Sev), m.t.
3. E. Breukink (PDM), a 1".
4. T. Claveyrolat (RMO), a 4".
5. F. Parra (Kelme), a 6".
6. A. Roldón (Banesto), a 40".
7. A. Hampsten (Sev), m.t.
8. P. Delgado (Banesto), m.t.
9. C. Crielion (Lot), a 47".
10. R. Pensec (Z), a 48".
11. R. Millar (Z), a 56".
12. E. Chozas (ONCE), a 1'09".
13. C. Chiappucci (Car), a 1'26".
14. A. Fuerte (ONCE), m.t.
21. M. Lejarreta (ONCE), a 3'33".

24. R. Cabestany (ONCE), a 4'23"
26. S. Rooks (Pan), a 5'03"
30. R. Alcalá (PDM), a 5'41"
40. Induráin (Banesto), a 11'55"

13. Lejarreta (ONCE), a 14'25"
14. Fuerte (ONCE), a 14'35"
15. Claveyrolat (RMO), a 14'48"
18. Rooks (Pan), a 15'22"
19. Parra (Kelme), a 15'46"
20. Kelly (PDM), a 16'25"
21. Ampler (PDM), a 16'32"
27. Millar (Z), a 20'40"
28. Mottet (RMO), a 20'46"
30. Rondón (Banesto), a 21'47"
31. Induráin (Banesto), a 21'51"

### GENERAL INDIVIDUAL

1. Pensec (Zet) 48 h. 24 m. 43 s.
2. Chiappucci (Car.), a 1'28"
3. Lemond (Zet), a 9'04"
4. Breukink (PDM), a 9'28"
5. Bugno (Cha), a 10'39"
6. Delgado (Ban), a 11'05"
7. Crielion (Lot), a 11'29"
8. Alcalá (PDM), a 11'55"
9. Hampsten (Sev), a 13'45"
11. E. Chozas (ONCE), a 13'52"
12. Ruiz Cabestany (ONCE), a 13'53"

### GENERAL DE LA MONTAÑA

1. Claveyrolat, 228 puntos.
2. Chiappucci, 96.
3. Conti, 87.
5. Induráin, 62.
9. Chozas, 42.

## CARRERAS DE CABALLOS

Del programa que se ha preparado para la tercera jornada de la temporada de verano que viene celebrándose en el hipódromo donostiarra y que corresponde al domingo 15 de julio, destaca el Premio Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa que habrá de correrse en quinto lugar. Serán 14 los participantes y en nuestros pronósticos vamos a decidirnos por Fairy Feet-Ciclon-Don Napoli-Shetkh Dancer (6-1-2-11), pero bueno será que a la hora de formalizar las apuestas no queden en el olvido las posibilidades de El Membri (5), Royal Kris (10), Mil Rabit (8) e incluso Belagua (3).

Para las otras carreras que componen el programa, he aquí el resumen de pronósticos:

**Premio Gribú:** Amensis-Maxi del Pisueña-Maa-Much-Ma's-Pisueña's El Rojo (2-3-1-4).

**Pº Ondarreta:** Besaya-Equion-

Sir Hiss-La Milonga (3-2-1-5)

**Pº Real Sociedad Hp. de S. Sebastián:** Etiopía-Fon Anthony-Lord Pingo-Quintela (4-7-5-15). Pero también aquí sería conveniente no eliminar a Trajano, Nebulosa, Ketoh o Picardías.

**Pº Ayt. Zumaia:** Blue Eyes-Febo-As de Oros-Río Turbio (16-17-4-3). Y como posibles sorpresas, Manises, Cayo Petronio.

**Pº Naranco:** Bon Propos-Gran Gatsby-Rousseau-Rumbero (1-2-10-11).

Y para una quiniela de 48 apuestas, teniendo en cuenta favoritos y sorpresas, ofrezcamos nuestra combinación: 1ª carrera 3; 2ª 3; 3ª 4-15-11-12; 4ª 16-17-2; 5ª 6-2; 6ª 1-10... Pero el próximo domingo, en nuestro encuentro, tiempo habrá para comentar las soluciones. ¡Suerte, al decidirse!

Enrique Garla

## SOBRE RUEDAS

### QUERER Y NO PODER

El planteamiento que de la etapa de ayer había realizado el equipo Banesto, tal y como se pudo demostrar a lo largo de la carrera, fue excelente. No falló nada de lo que antes de salir a la carretera habían programado los ciclistas que dirige José Miguel Echávarri. Fue Rodríguez Magro, quien abrió el "fuego" y si bien Claveyrolat volvió a repetir su actuación del día anterior en la cima de los puertos, confirmando así su supremacía en la montaña, la etapa tenía color de Banesto. Luego, cuando entró en posición la segunda fase, fue Miguel Induráin quien marcó el ritmo que la prueba estaba necesitando. Cubrió a la perfección su labor y llevó a Pedro Delgado a las primeras posiciones de la carrera. Luego, a las mismas "puertas" de Alpe d'Huez, "Miguelón" se dejó "caer". Misión cumplida.

Días atrás escribimos en este mismo espacio, que Pedro podía perder o ganar, pero que nunca defraudaba. De nuevo hemos de repetirlo. Porque ayer, con respeto hacia lo que puedan opinar otros, el paisano tampoco defraudó. Muy al contrario. Ofreció una soberana lección de ciclismo. Fue el único que atacó al líder, buscando su acercamiento al amarillo. No podrán decir lo mismo el americano (que puede tener sus "disculpas" por llevar detrás al líder), ni Bugno, que "chupando" rueda subieron prácticamente todo el puerto. Sin dar un sólo relevo. Agazapados tras el corredor más fuerte.

Perico, no defraudó. Por más que él estuviera dolido de cómo habían transcurrido los acontecimientos en el mismísimo final de la etapa. Seguro que pensó en el buen trabajo que para él habían realizado, los compañeros y que él no había podido culminar. Pero en ningún caso se podrá sentir defraudado. ¿Quién dio la cara más que Pedro en la etapa?

Mientras esto ocurría por delante, detrás vimos a Pensec, del que tiraba como una madre Robert Millar. A éste le debe su continuidad con la diferencia de más de once minutos sobre Pedro.

Otros corredores, que también salieron con la idea de ganar el Tour, ya lo han perdido. Casos de Raúl Alcalá, Mottet... a los que la lucha constante de Pedro y sus compañeros de equipo, relegaron a un largo segundo término. Seguros estamos de que el genio deportivo del corredor de Segovia, no se va a dar por vencido. Van a tener que luchar aún mucho los "miedosos" Lemond y Bugno, para sentirse tranquilos en sus actuales posiciones.

Hoy, la etapa de cronoescalada. A ver quién baja la guardia. Puede que la paliza que ayer se dieron determinados corredores se deje notar hoy. Seguro que ni el propio Pensec, con su "montón" de minutos a favor, ha descartado a Pedro.

Y tiene, lo decimos nosotros, de qué preocuparse. Ayer Pedro, quiso y no pudo, pero eso —sabido es—, no le ocurre casi nunca.

J.M.º



★ PELUQUEROS ★  
SEÑORAS - CABALLEROS  
GABINETE DE BELLEZA - ESTETICA  
C/ LOS COCHES, 7, 1.ª PLANTA SEGOVIA



APUESTAS DEPORTIVAS

lotería primitiva

Bonos Loto de lotería primitiva

Abónese a ganar

¡GRANDES REBAJAS!  
**CEREZO**

¡GRAN LIQUIDACION DE PRENDAS DE VERANO!  
— CON LA CALIDAD DE SIEMPRE —  
CERVANTES, 28

**olivetti PCS**  
le da una lección  
A partir de 129.900 Ptas.

Para ayudarle a aprender o a perfeccionar su inglés, Olivetti le regala un curso completo ASSIMIL, que consta de 1 libro, 4 cassettes y 2 diskettes. Por la compra de un ordenador PCS 86 o PCS 286.

Además, si compra un PCS de disco duro de 20 Mb, le regalamos también una Impresora bidireccional de 80 columnas y 120 cps.

Establecimientos autorizados en Segovia:

**GONZÁLEZ & MASEDA, S. L.**  
Plaza de los Espejos, 3. Tel. 43 32 12

**OFIMÁTICA SAN FRANCISCO**  
San Francisco, 23. Tel. 42 83 02

Oferta válida hasta el 31 de julio 1990

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

**ALQUILERES**

SE ALQUILA local para oficinas en Avda. Fernández Ladreda, 28 (edificio Puerta de Castilla). Teléfonos 431612 y 431101.

ALQUILO apartamentos y casas Costa Brava, meses verano. Teléfonos 972/450022 y 450463.

ALQUILO piso amueblado, zona plaza Doctor Gila. Teléfono 436195.

SE ALQUILA piso amueblado en Vía Roma. Teléfono 432540 (de 9 a 12 mañanas).

TORREVIEJA. Particular alquiler apartamento temporada verano. (975) 381018.

SE ALQUILA apartamento en Benidorm. Teléfono 435579 (llamar 10 a 12 noche).

SE ALQUILA piso en Ezequiel González, con o sin muebles. Teléfono 434746 (tardes).

**TRASPASOS**

TRASPASO bar-restaurante funcionando. Teléfono 431226 (de 12,30 a 3 tarde).

TRASPASO o vendo cafetería-pub, en funcionamiento, todos servicios, zona centro. Teléfonos 431466 (de 11 a 3 tarde) y 429472 (de 4 a 7).

SE TRASPASA bar. Teléfono 428894.

**ENSEÑANZA**

LOGOS. Recuperaciones B.U.P., C.O.U., F.P., E.G.B. Ciencias y Letras. Todas las asignaturas y niveles. José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613.

LOGOS. Empresariales, Contabilidad y Matemáticas de 1.º, 2.º y 3.º Teléfono 435613.

LOGOS. Oposiciones Administrativos Castilla-León. 21 plazas BOE 18-6-90. José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613.

**GANADOS**

VENDO 300 ovejas de leche jóvenes, 150 abocadas. Nicolás Chaves. Aldehuela del Codonal.

**TRABAJO**

NECESITO persona responsable para casa y cuidar niño. Teléfono 428644.

BOLSA UNIVERSITARIA. Necesita señoritas estudiantes. Cuidar niños, ayudar casa. Agosto. Sierra, playa. Mayores 18 años. 91/4451258.

SE NECESITA dependiente de primera para barra. Teléfono 434807, de 2 a 4,30. (Ref. 40/1/M005).

SE NECESITA aprendiz. Mesón de los Gascones. Teléfono 421095. (Ref. 40-1-V001).

NECESITO ayudante camarero y señora o señorita para fregar en cocina. Bar La Villa. La Granja. Teléfono 470014.

SE NECESITA aprendiz de mostrador, domingos libres. Bar Sombria. Obispo Quesada, 22. (Ref. 40/1/M013).

SE NECESITA matrimonio servicio doméstico, cocina y jardín, con carnet. 91/6300948.

SE NECESITA oficial de pastelería. Preguntar Srta. Rosi. Teléfono 441960.

SE NECESITAN aprendices de 16 a 18 años para confección, jornada mañanas. Teléfono 421466.

SE NECESITA  
**DEPENDIENTE/A**  
con experiencia para puesto estable  
**Cafetería Korppus** ☎ 43 47 88  
(Ref. 40/1/Z001)

SEÑOR solo, 60 años, desea ama de casa fija e interna, sobre 50 años, sepa bien labores hogar y sea responsable; sueldo, seguros, vacaciones y otros. Llamar: 947/228501, Burgos.

**VARIOS**

SE HACEN arreglos y compostura de joyería. Teléfono 431379.

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismos, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

PENSIONES por accidente de trabajo, enfermedad profesional, invalidez, jubilación. Consultenos. Teléfono 442506.

RELAX, señoritas de compañía. Hotel, domicilio, pases de lencería, vídeo, privado. Villalba. Teléfono 8508543.

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Plaza de San Esteban. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

SI QUIERES regalar o regalarte algo original, antiguo, distinto..., ya está abierto para ti «El Rastrillo Segoviano». Encontrarás lo que menos esperas y con los mejores precios. Plaza de San Esteban. Tardes hasta las nueve; sábados todo el día.

**VEHICULOS**

SEAT 124, 73.000 kilómetros, buen uso. Teléfono 429143.

AUTOHOF, S. A. Automóviles de importación. Teléfonos 437813, 425162.

VEHICULOS importación. Motor Castilla - Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Ford Orion. Teléfono 421451.

**VENTAS**

VENDO parcelas en Tabanera del Monte, próxima concesión agua y luz. Teléfono 431379.

VENDO jaulas francesas para conejos. Buen uso. Teléfono 520361.

VENDO 30 toneladas de viruta buenisima, y 30 toneladas de roña de pino. Teléfono 485176 (Fuentemilanos).

RIEGOS TAFER: Venta e instalación. Riegos: Goteo, aspersión. Bombas, motores, tuberías, accesorios. Mantenimiento. Plaza Doctor Gila, 3 (San Millán). Teléfono 441809.

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Teléfono 426645.

SE VENDEN naves industriales de 200 a 400 metros, en La Lastrilla. Construye y promueve Maher, S.L. Teléfonos 434376 y 427981.

SE VENDEN tierras rústicas en término Santovenia. Teléfono 594056.

SE VENDE piso en Nueva Segovia, 3 dormitorios, garaje, trastero, calefacción y agua cliente central. Teléfono 440832.

VENDO piso y plaza de garaje, Alfonso VI, 16, 4.º D. Teléfono 427898.

VENDO piso dos dormitorios. C/ Zuloaga. Teléfono 433587.

SE VENDE finca propia para fábrica o supermercado en Km. 84 Nacional Villacastín. Teléfonos 107152 y 107244.

EN las proximidades de Segovia vendo chalet 280 m². Gran parcela. Piscina. Excelentes calidades. Teléfono 426695.

CARRETIILLAS elevadoras, vendido. Gasoil, eléctricas. De 1.000 a 5.000 kilos. Ocasión inmejorable. 91/4591022, 5721393.

VIVIENDA edificio Bella-Vista de Pascual Hermanos. Próxima entrega. 3 dormitorios/garaje. Esmerada construcción. 435461. De 11 a 13 mañanas.

**AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA**

INMOBILIARIA LLANCASA: Pisos, locales, solares. Facilidades hasta 20 años. Ladreda, 25, 1.º A. Teléfonos 425358, 435962.

MIGUEL TOVAR  
**MMI**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vendo pub, C/ Escuderos, en dos plantas. En funcionamiento.

TOVAR: Traspasa bar-restaurante. Superficie 120 m². Renta 11.000 pesetas.

TOVAR: Venta piso calle Larga, planta 2.º, 3 dormitorios, trastero.

TOVAR: Chalet venta, San Cristóbal. 240 m², cochera 3 automóviles, esquina.

TOVAR: Chalet venta en La Losa. 125 m², parcela 2.000 metros.

TOVAR: Piso C/ Daoiz. 3 dormitorios, trastero. Gastos individuales.

TOVAR: Casa Villacastín, 120 m², dos plantas. Precio: 2.900.000 pesetas.

TOVAR: Local en pleno funcionamiento, 25 m². Buena clientela. Infórmese.

TOVAR: Traspasa bar-restaurante Plaza Mayor. 60 m², dos plantas.

TOVAR: Vía Roma. Edificio construcción. 4-1 dormitorios, garaje, trastero.

TOVAR: Piso Conde Sepúlveda. 3 dormitorios. 2 baños. Planta 4.º

TOVAR: Traspasa local José Zorrilla, 150 metros. Amplio escape-rate.

TOVAR: Piso zona San Millán. 4 dormitorios, garaje y trastero.

TOVAR: Piso confortable, 3 dormitorios, garaje, trastero. En Coronel Rexach.

TOVAR: Piso carretera Villacastín, 4 dormitorios, superficie 140 metros. Oportunidad.

TOVAR: Vende local 80 m², C/ San Cristóbal, buena fachada, esquina.

TOVAR: Piso San José, 3 dormitorios, totalmente reformado, cuarto trastero.

TOVAR: Vía Roma. Edificio en construcción. Local de 88 metros.

TOVAR: Apartamento 2 dormitorios. Garaje. Nueva Segovia. Cocina amueblada, planta 2.º

43.54.61 ☎ 43.59.50  
**MIGUEL TOVAR**  
**MMI**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**LOCALES VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 280 m². Planta calle y sótano. Acondicionado. Fachada en semiesquina.

HABITAT: MARQUES DEL ARCO. 197 m². Varias plantas. Preinstalado como bar-heladería. En funcionamiento.

**HABITAT**  
**VENDE PISO**  
C/ Sargento Provisional  
♦ 65 m². 2 dormitorios  
♦ Cocina completamente amueblada  
♦ Excelente estado  
¡7.000.000!

HABITAT: Junto PLAZA MAYOR. 125 m². Completa instalación cualquier actividad. Posibilidad de división.

HABITAT: C/ MALCONSEJO. 220 m². Ideal oficinas. Distribuido en 4 despachos. También alquiler.

HABITAT: GOBERNADOR FERNANDEZ JIMENEZ. 220 m². Totalmente acondicionado como bar-restaurante.

HABITAT: EZEQUIEL GONZALEZ. Varios locales 300-360 m². Dos plantas. Ideal situación comercial.

HABITAT: LAS NIEVES. 260 m². Posibilidad de dividir en tres locales. Fachada 15 metros.

HABITAT: CRISTO DEL MERCADO. 80 m². Diáfano. Planta calle. Cualquier actividad.

HABITAT: VIA ROMA. 140 m². Excelente fachada comercial. En construcción.

HABITAT: CURTIDORES. Varios locales. 100 m². Posibilidad de ampliar. Buena situación.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

**FINCAS NOVO**  
Agencia Propiedad Inmobiliaria  
Alquiler \* Traspasos \* Ventas  
Severo Ochoa, 6 \* Tels. 42 91 18 - 44 17 29

**Junta de Castilla y León**  
Consejería de Cultura y Bienestar Social  
Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural  
**Contratación Directa**  
Esta Consejería convoca a las empresas interesadas a participar en la adjudicación por el sistema de Contratación Directa, de la obra cuyo presupuesto y plazo de ejecución se indica:  
**PESETAS**  
Rehabilitación de la Real Fábrica de Cristales de La Granja de San Ildefonso, al Oeste—primer módulo—(Segovia) ..... 18.723.624  
(Plazo ejecución: 4 meses)  
Clasificación exigida: K. Especiales.  
Subgrupo 7. Categoría E  
Los interesados podrán examinar el expediente en las oficinas de la Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural de esta Consejería, Autovía Puente Colgante, s/n., planta baja (Monasterio de Nuestra Señora de Prado) Valladolid, o en el Servicio Territorial de Cultura de Segovia. El plazo de presentación de ofertas finalizará a las 13,30 horas del día en que se cumplen 10 días naturales contados a partir de la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Castilla y León.  
El importe de este anuncio será por cuenta del adjudicatario.  
El Consejero de Cultura y Bienestar Social,  
Francisco Javier León de la Riva

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Con la nueva ley

## El tipo máximo del IRPF bajará seis puntos en tres años

Se podrán deducir los gastos de guardería



TELEFOTO-EFE

El secretario de Estado de Hacienda José Borrell (centro-izquierda) en una reunión con una delegación de los sindicatos, para tratar de fiscalidad.

La nueva Ley del Impuesto sobre la Renta rebajará paulatinamente la tarifa en dos sentidos: por una parte, el tipo máximo del 56% se reducirá hasta dejarlo en 50% en 1993, y por

otra, el gravamen más alto, que actualmente se aplica a las rentas superiores a 8,2 millones de pesetas, sólo será efectivo en los ingresos superiores a 10 millones de

pesetas para las declaraciones individuales y de 14 millones para las conjuntas.

El objetivo de este cambio gradual es trasladar las mejoras de recaudación en la lucha contra el fraude hacia una reducción de la tarifa general del IRPF. Hacienda quiere aplicar la entrada en vigor de la reforma de manera paulatina para evitar una caída de la recaudación que podría afectar de forma negativa al plan de inversiones en infraestructuras y a la lucha contra el déficit. El secretario de Estado de Hacienda lo comunicó ayer a las centrales sindicales, tal como hizo con las comunidades autónomas el lunes.

Otra novedad es el tratamiento fiscal de las plusvalías que actualmente están sujetas al tipo máximo, y que según el anteproyecto tributarán al 70% del tipo medio del contribuyente.

En el capítulo de las deducciones destaca, por ejemplo, la desgravación de un 10% en los gastos de guardería para los niños menores de tres años cuando los dos cónyuges trabajen. También se adelanta, de 70 a 65 años, la edad para deducir en la cuota por ascendientes que convivan en el domicilio familiar, y se recuperan las deducciones por donaciones.

Centenario del Descubrimiento de América, debe orientarse hacia el proyecto de integración iberoamericana, ya que la "única manera legítima" de conmemorar este hecho histórico es su proyección hacia el futuro, según el escritor paraguayo Augusto Roa Bastos.

EL CONSORCIO naviero japonés que desarrolló el primer barco del mundo de propulsión electromagnética, en lugar de hélices convencionales, anunció que el prototipo, "Yamato 1", comenzará pronto su singladura experimental.

LA ABRUMADORA MAYORIA de los ciudadanos jóvenes de la RFA es partidaria de la unificación alemana, aunque la vincule al cumplimiento de determinadas condiciones, según los resultados de un sondeo.

## EN TELEGRAMA

### ESPAÑA

**LA BIOGRAFIA GARBO**, su historia, aparecerá en España en septiembre publicada por la editorial Grijalbo. El autor, el novelista polaco Antonio Gronowicz, fue amigo y confidente de la fallecida actriz sueca durante 20 años.

**EL MINISTERIO DE EDUCACION** no da crédito a las sospechas de que algunos centros "han hinchado el expediente" de los alumnos de COU para elevar la nota de selectividad y "no realizará ninguna investigación al respecto, según fuentes próximas a la Secretaría de Estado de Universidades.

### EXTRANJERO

**LA CONMEMORACION** del V

## El «Virus 13» amenaza de nuevo

Las empresas, los profesionales y los particulares que utilizan habitualmente la informática deben prepararse, una vez más, ante la amenaza de un nuevo ataque del famoso virus denominado "Viernes 13", al coincidir mañana este día de la semana con esta fecha del mes.

Los virus informáticos son pequeños programas que, imitando la acción de los virus biológicos, se introducen en los ficheros de los ordenadores inutilizándolos y eliminando su información. Se transmiten de unos a otros a través de las conexiones telefónicas o mediante "disquettes".

El más famoso de ellos, por los desastres que ha ocasionado ya, es el virus llamado "Jerusalén" o "Viernes 13", que cuando coincide la fecha de arranque del ordenador con esta fecha (equivalente en el mundo anglosajón a nuestro martes 13 para los supersticiosos) borra los ficheros que se intentan ejecutar.

Según Carlos Jiménez, técnico de "Anyware", una empresa de seguridad informática, en declaraciones a Europa Press, las empresas españolas no habían dado mucha importancia a los posibles efectos destructivos de este virus en sus sistemas informáticos, ya que desde abril de 1989, los dos viernes y 13 registrados tuvieron lugar dentro del puente de El Pilar —13 de octubre— y el pasado Viernes Santo, en que los sistemas permanecieron inactivos. Sin embargo, este viernes 13 de julio de 1990 coincide con una jornada laboral a todos los efectos y la actitud de las empresas ha cambiado. "No podemos desvelar la identidad de nuestros clientes o interesados, pero entre ellos se encuentran alguno de los siete grandes bancos y diversos ministerios y organismos públicos".

Para combatir este virus, y otros muchos, existen ya diversos programas de prevención y curación en el mercado. Por este motivo, las empresas e instituciones que utilizan masivamente la informática están preparados para afrontar el problema. La incidencia del virus será mayor, probablemente, entre profesionales y usuarios particulares, menos concienciados de las soluciones al problema.



TELEFOTO-EFE

La fotografía, tomada de un vídeo, muestra el momento en que un hombre armado con una pistola atraca una inmobiliaria en Gran Bretaña. La Policía está segura de que logrará capturar al ladrón debido a su gran parecido con la estrella de fútbol italiano Salvatore Schillaci, máximo goleador del Mundial que acaba de concluir.

